

**Дмитрий Дмитриевич  
ШОСТАКОВИЧ  
1906-1975**

# Д.ШОСТАКОВИЧ

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ  
В Сорока двух томах

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1982

# Д.ШОСТАКОВИЧ

СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ  
ТОМ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ

**РОМАНСЫ И ПЕСНИ**  
ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

Copyright by / Alleinauslieferung durch  
**Musikverlag Hans Sikorski, Hamburg**  
*für die Bundesrepublik Deutschland und West-Berlin,  
Griechenland, Israel, Niederlande, Portugal, Schweiz,  
alle skandinavischen Länder, Spanien und Türkei*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» МОСКВА 1982

# **D. SHOSTAKOVICH**

COLLECTED WORKS  
IN FORTY-TWO VOLUMES  
VOLUME THIRTY-TWO

## **ROMANCES AND SONGS**

for Voice and Piano

State Publishers "Music"  
Moscow 1982

## **РЕДАКЦИОННАЯ КОМИССИЯ**

**Хренников Т. Н.** председатель, **Щедрин Р. К.** зам. председателя,  
**Кухарский В. Ф.**, **Светланов Е. Ф.**, **Титаренко К. А.**, **Фортунов К. А.**,  
**Чайковский Б. А.**, **Шнеерсон Г. М.**

**Том подготовили**

**Балтин А. А.**  
редактор

**Шостакович И. А.**  
литературный редактор

**Бязров Д. Г.**  
художник





Дмитрий Дмитриевич Шостакович. 1950-е гг.



moderato  $\text{♩} = 72$  | Возвращение  
ху сонник-барбар Кусто сонной картины летия нар-

Handwritten musical score for the first system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "ху сонник-барбар Кусто сонной картины летия нар-". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with chords and a treble line with chords. The tempo is marked "moderato" with a metronome marking of 72. The time signature is 4/4. The key signature has one flat (B-flat).

Handwritten musical score for the second system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "шт и свой рисунок беззаконный". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with chords and a treble line with chords. The tempo is "moderato" with a metronome marking of 72. The time signature is 4/4. The key signature has one flat (B-flat). There is a circular stamp in the middle of the system.

Handwritten musical score for the third system. The vocal line (treble clef) contains the lyrics "над ней бессмысленно мер шт Но краски издана е ле-". The piano accompaniment (grand staff) features a bass line with chords and a treble line with chords. The tempo is "moderato" with a metronome marking of 72. The time signature is 4/4. The key signature has one flat (B-flat).

Четыре романса на слова А. Пушкина. «Возрождение», первая страница. *Автограф*

## ОТ РЕДАКЦИИ

В тридцать второй том Собрания сочинений Дмитрия Дмитриевича Шостаковича включены оригинальные сочинения для голоса в сопровождении фортепиано, а также клавиры произведений, написанных для голоса с оркестром. Содержание тома составляют романсы и песни, созданные композитором более чем за три десятилетия,—начиная с юношеских вокальных циклов и кончая сочинениями 50-х годов.

В основу публикации положены авторские рукописи и прижизненные издания сочинений. Нотный материал сверен с автографами, поэтические тексты—с оригиналами. Существенные разночтения оговорены в примечаниях, помещенных в конце тома. Явные погрешности рукописного и печатного материалов исправлены без оговорок.

**Две басни И. Крылова**, соч. 4:

1. «*Стрекоза и Муравей*» для меццо-сопрано с оркестром; 2. «*Осел и Соловей*» для хора альтов (меццо-сопрано) с оркестром.

Сочинение написано в 1922 году, когда Шостакович учился в Петроградской консерватории, исполнялось в оркестровом варианте (см. предисловие к т. 31). Продолжительность звучания—ок. 15 мин. Партитура *Двух басен* помещена в т. 31.

В настоящем томе *Две басни И. Крылова* печатаются в варианте для голоса и фортепиано; автографы клавира и партитуры второй басни значительно отличаются друг от друга.

Клавир *Двух басен* публиковался в «Музыкальном наследстве» (т. II, ч. 1) издательством «Музыка» в 1966 году. Автограф хранится в Государственном центральном музее музыкальной культуры имени М. И. Глинки (ГЦММК, ф. 32, ед. хр. 88). Здесь имеется карандашная правка, внесенная автором позднее.

В основу настоящей публикации положено издание 1966 года, уточненное по автографу.

**Шесть романсов на слова японских поэтов** для тенора с оркестром, соч. 21:

1. *Любовь*. Слова неизвестного автора. Перевод А. Брандта (1928); 2. *Перед самоубийством*. Слова Оцуно Одзи. Перевод А. Брандта (1928); 3. *Нескромный взгляд*. Слова неизвестного автора XVIII в. Перевод А. Брандта (1928); 4. *В первый и в последний раз* (1931); 5. *Безнадежная любовь* (1932); 6. *Смерть* (1932).

Романсы написаны в 1928—1932 годах в Ленинграде. Авторы текстов и переводчики в автографе не указаны. Первые три романса сочинены на стихи, помещенные в сборнике «Японская лирика» (Спб., 1912). Авторы текстов в трех последних романсах не установлены.

В данном томе печатается клавир цикла для голоса и фортепиано, партитура—основная версия—помещена в т. 31. Сочинение исполнялось как в сопровождении оркестра, так и с фортепиано. Продолжительность звучания—ок. 13 мин.

Автограф клавира хранится в Центральном государственном архиве литературы и искусства СССР (ЦГАЛИ, ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 46 и оп. 2, ед. хр. 26). В автографе первого романса имеется дата—7/X 1928; заглавие его здесь—«Эпитафия».

Кроме того, в архиве семьи композитора хранится автограф клавира первых трех романсов, несколько отличающийся от находящегося в ЦГАЛИ. Названия пяти романсов в обеих рукописях отсутствуют, в настоящей публикации они даны по аналогии с партитурой.

В основу издания первых трех романсов положен автограф из семейного архива. Три последних романса печатаются по автографу ЦГАЛИ; отсутствующие в нем обозначения темпа и динамики проставлены по партитуре. Клавир цикла публикуется впервые.

**Четыре романса на слова А. Пушкина** для баса в сопровождении фортепиано, соч. 46:

1. *Возрождение*; 2. *Юношу, горько рыдая, ревнивая дева бранила...*; 3. *Предчувствие*; 4. *Стансы*. Романсы сочинены в 1936 году, впервые исполнены в Москве 8 декабря 1940 года. Продолжительность звучания—ок. 12 мин. Три первых романса оркестрованы автором (см. т. 31).

Сочинение напечатано издательством «Советский композитор» в 1960 году. Автограф клавира хранится в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 89). Черновой автограф находится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 48).

**Шесть романсов на слова У. Ралея, Р. Бёрнса и В. Шекспира** для баса и фортепиано, соч. 62:

1. *Сыну*. Слова У. Ралея. Перевод Б. Пастернака; 2. *В полях под снегом и дождем...* Слова Р. Бёрнса. Перевод С. Маршака; 3. *Макферсон перед казнью*. Слова Р. Бёрнса. Перевод С. Маршака; 4. *Дженни*. Слова Р. Бёрнса. Перевод С. Маршака; 5. *Сонет LXVI*. Слова В. Шекспира. Перевод Б. Пастернака; 6. *Королевский поход*. Слова народные (английская детская песенка). Перевод С. Маршака.

Романсы написаны в Куйбышеве в 1942 году. Годом позже композитор сделал оркестровую редакцию цикла для баса и большого симфонического оркестра, соч. 62а. В 1971 году Шостакович еще раз вернулся к этому сочинению и создал вариант для баса и камерного оркестра, соч. 62/140 (публикуется в т. 31).

Шесть романсов впервые исполнены в Куйбышеве в 1943 году. Продолжительность звучания—ок. 12 мин.

Сочинение опубликовано издательством «Советский композитор» в 1963 году.

Автограф клавира хранится в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 90 и 91<sup>1</sup>). Здесь имеются точные даты создания отдельных романсов: «Сыну»—7/V 1942, «Сонет LXVI»—24/X 1942, «Королевский поход»—

<sup>1</sup> Третья страница романса «Сонет LXVI» написана рукой Шостаковича, 1, 2 и 4-я—переписчиком.

25/X 1942. Название цикла в автографе — Шесть романсов для баса. Эскизы трех романсов (№ 1, 5, 6) находятся в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 49).

**Из еврейской народной поэзии**, вокальный цикл для сопрано, контральто и тенора в сопровождении фортепиано, соч. 79:

1. *Плач об умершем младенце*. Перевод Т. Спендиаровой (1/VIII 1948)<sup>2</sup>.
2. *Заботливые мама и тетя*. Перевод А. Глобы (5/VIII 1948).
3. *Колыбельная*. Перевод В. Звягинцевой (10/VIII 1948).
4. *Перед долгой разлукой*. Перевод А. Глобы (15/VIII 1948).
5. *Предостережение*. Перевод Н. Ушакова (20/VIII 1948).
6. *Брошенный отец*. Перевод С. Мар (25/VIII 1948).
7. *Песня о нужде*. Слова Б. Шафира. Перевод Б. Семенова (29/VIII 1948).
8. *Зима*. Перевод Б. Семенова (29/VIII 1948).
9. *Хорошая жизнь*. Перевод С. Олендера (10/X 1948).
10. *Песня девушки*. Перевод С. Олендера (16/X 1948).
11. *Счастье*. Перевод Л. Длигач (24/X 1948).

Цикл был написан с 1 августа по 24 октября 1948 года. Его оркестровый вариант, соч. 79а, заверченный 1 октября того же года, публикуется в т. 31.

Впоследствии Шостакович говорил о том, что импульсом к созданию сочинения были понравившиеся ему стихи: «...Познакомившись с переводом народных еврейских песен, я написал целый вокальный цикл „Из еврейской народной поэзии“»<sup>3</sup>. «Иногда возникает желание писать музыку, когда встретишь волнующий литературный источник,— говорил он в другом интервью.— Цикл „Из еврейской народной поэзии“, вероятно, не был бы написан, не попадись на глаза книжка народных текстов...»<sup>4</sup> Тексты заимствованы композитором из сборника «Еврейские народные песни» (М., ОГИЗ, Гослитиздат, 1948). Эта книга с пометками Шостаковича сохранилась в его библиотеке. Все названия песен даны композитором.

Первое исполнение цикла состоялось 15 января 1955 года в Малом зале Ленинградской филармонии. Продолжительность звучания—ок. 23 мин.

Сочинение опубликовано издательством «Советский композитор» в 1961 году.

Автограф клавира и его эскизы хранятся в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 50 и 51).

**Два романса на слова М. Лермонтова** для голоса и фортепиано, соч. 84:

1. *Баллада*; 2. *Утро на Кавказе*.

Сочинение написано 25—26 июня 1950 года в Комарове. Публикуется впервые.

Автограф хранится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 3, ед. хр. 10), эскизы—там же (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 52).

**Четыре песни на слова Е. Долматовского** для голоса и фортепиано, соч. 86:

1. *Родина слышит*; 2. *Выручи меня*; 3. *Любит—не любит*; 4. *Колыбельная*.

Сочинение написано в 1951 году. Песня «Родина слышит» завоевала широкую популярность: она звучала в космосе во время полета Ю. Гагарина, начальные такты песни служат позывными в передачах Всесоюзного радио.

Первая, третья и четвертая песни цикла напечатаны Музгизом в 1951 году.

Автограф сочинения хранится в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 92). Песня «Родина слышит» изложена в нем для солиста и хора без сопровождения, другие песни—для голоса и фортепиано; песня «Выручи меня» отсутствует; «Колыбельная» имеется в двух экземплярах с разными вариантами текста и лада (ми мажор и ми минор). Песня впервые публикуется по автографу мажорного варианта, как наиболее развернутого. Песня «Любит—не любит» также печатается по автографу. Автограф публикуемого в настоящем томе варианта песни «Родина слышит» в изложении для солиста и фортепиано хранится в архиве семьи композитора. Рукописная копия песни «Выручи меня», по которой она впервые публикуется, находится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 3, ед. хр. 11).

**Четыре монолога на слова А. Пушкина** для баса и фортепиано, соч. 91:

1. *Отрывок*; 2. *Что в имени тебе моем?..* 3. *Во глубине сибирских руд...* 4. *Прощание*.

Цикл написан 5—8 октября 1952 года. Романсы напечатаны издательством «Советский композитор» в 1960 году.

Автограф хранится в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 95).

**Пять романсов на слова Е. Долматовского** для баса в сопровождении фортепиано, соч. 98:

1. *День встречи*; 2. *День признаний*; 3. *День обид*; 4. *День радости*; 5. *День воспоминаний*.

Цикл написан в 1954 году. Первое исполнение состоялось 16 мая 1956 года в Киеве. Продолжительность звучания—ок. 12 мин.

Романсы напечатаны Музгизом в 1956 году.

Автографы хранятся в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 54) и в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 59). Тональности романсов в автографах, хранящихся в ЦГАЛИ и ГЦММК, не совпадают. В основу настоящей публикации положено первое издание романсов.

<sup>2</sup> Даты создания отдельных романсов здесь и далее приводятся по автографу.

<sup>3</sup> [Шостакович Д.] Как рождается музыка.— Литературная газета, 1965, 21 декабря.

<sup>4</sup> Цит. по кн.: Хентова С. Музыканты о своем искусстве. М., 1967, с. 28.

**Испанские песни.** Обработка для меццо-сопрано в сопровождении фортепиано, соч. 100:

1. *Прощай, Гренада!* Русский текст С. Болотина; 2. *Звездочки.* Русский текст Т. Сикорской; 3. *Первая встреча.* Русский текст С. Болотина; 4. *Ронда.* Русский текст Т. Сикорской; 5. *Черноокая.* Русский текст Т. Сикорской; 6. *Сон (Баркарола).* Русский текст С. Болотина и Т. Сикорской.

Мелодии и слова народные; песни были переданы Шостаковичу З. Долухановой, которая услышала их от испанской девушки, жившей в Москве.

Цикл написан в 1956 году, впервые исполнен в 1957 году. Продолжительность звучания—ок. 13 мин.

Испанские песни напечатаны издательством «Советский композитор» в 1960 году.

Автограф Испанских песен хранится в семейном архиве. В ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 2, ед. хр. 28) имеются следующие материалы: автограф обработок (без текста); отдельно—рукописная копия мелодий с подписанным русским текстом, а также черновой набросок первой песни—на тон выше, чем в окончательном варианте.

**Греческие песни.** Обработка для голоса в сопровождении фортепиано:

1. *Вперед!* Мелодия А. Ксеноса. Слова К. Паламаса. Перевод С. Болотина и Т. Сикорской; 2. *Пентозалис.* Народная песня. Перевод С. Болотина; 3. *Золонго.* Народная песня. Перевод Т. Сикорской; 4. *Гимн ЭЛАС.* Мелодия А. Цаконаса. Слова С. Мавроиди-Пападаки. Перевод С. Болотина.

Обработки создавались в 1952—1953 годах, когда греческий народ продолжал многовековую борьбу за демократию и независимость страны. Песня «Вперед»—боевой гимн греческих партизан, «Пентозалис»—критский народный танец. Старинная трагическая песня-танец «Золонго» повествует о подвиге греческих женщин: окруженные турками на горе Золонго, они исполняли последнюю песню и бросались в пропасть вместе с детьми, чтобы не попасть в плен к врагам. «Гимн ЭЛАС»—одна из самых популярных песен греческого Сопротивления.

Песни были записаны от участницы греческого Сопротивления М. Бейку. Советский фольклорист Л. Кулаковский, занимавшийся изучением греческих песен, передал их Шостаковичу.

В 50-е годы композитор начал активно участвовать в движении сторонников мира, он не раз выступал за развитие контактов между народами, прежде всего—средствами искусства: «...Деятели культуры каждого народа должны получить возможность принести свои достижения, сообщать свои мысли другим народам»<sup>5</sup>. В 1953 году Шостакович писал: «Прогрессивные музыканты всех стран говорят на одном, всем понятном языке. Так будем говорить о том, что является самым дорогим для каждого простого человека, будем воспевать мир, дружбу народов, будем неустанно звать людей труда к сотрудничеству во имя счастья нынешнего и грядущих поколений»<sup>6</sup>.

Песня «Вперед» в обработке Шостаковича опубликована в нотном приложении к журналу «Советская музыка», 1954, № 5<sup>7</sup>, а также напечатана в сборнике «Песни народов мира» (сост. Г. Шнеерсон, М., Музгиз, 1955).

Автограф обработок греческих песен хранится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 53). В песне «Пентозалис» в автографе вписан текст подстрочного перевода, в песне «Золонго»—только первые слова подстрочного перевода («Прощай, бедный мир»).

В основу публикации песни «Вперед!» положено издание 1954 года; остальные песни впервые публикуются по автографу. Отсутствующие в рукописи стихотворные эквиритмические переводы песен «Пентозалис» и «Золонго», выполненные по просьбе композитора в 50-е годы, вновь отредактированы для настоящего издания.

**Были поцелуи,** романс на слова Е. Долматовского для голоса и фортепиано. Дата создания в автографе не указана. Публикуется впервые.

Автограф хранится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. I, ед. хр. 54).

<sup>5</sup> Шостакович Д. За мир и дружбу народов. Речь на Втором всемирном конгрессе сторонников мира.—Советская музыка, 1951, № 1, с. 16.

<sup>6</sup> Шостакович Д. Прогрессивные музыканты мира в борьбе за мир.—Советская музыка, 1953, № 8, с. 8.

<sup>7</sup> Здесь имеется подзаголовок: «Греческая песня Сопротивления».

25/X 1942. Название цикла в автографе — Шесть романсов для баса. Эскизы трех романсов (№ 1, 5, 6) находятся в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 49).

**Из еврейской народной поэзии**, вокальный цикл для сопрано, контральто и тенора в сопровождении фортепиано, соч. 79:

1. *Плач об умершем младенце*. Перевод Т. Спендиаровой (1/VIII 1948)<sup>2</sup>.
2. *Заботливые мама и тетя*. Перевод А. Глобы (5/VIII 1948).
3. *Колыбельная*. Перевод В. Звягинцевой (10/VIII 1948).
4. *Перед долгой разлукой*. Перевод А. Глобы (15/VIII 1948).
5. *Предостережение*. Перевод Н. Ушакова (20/VIII 1948).
6. *Брошенный отец*. Перевод С. Мар (25/VIII 1948).
7. *Песня о нужде*. Слова Б. Шафира. Перевод Б. Семенова (29/VIII 1948).
8. *Зима*. Перевод Б. Семенова (29/VIII 1948).
9. *Хорошая жизнь*. Перевод С. Олендера (10/X 1948).
10. *Песня девушки*. Перевод С. Олендера (16/X 1948).
11. *Счастье*. Перевод Л. Длигач (24/X 1948).

Цикл был написан с 1 августа по 24 октября 1948 года. Его оркестровый вариант, соч. 79а, заверченный 1 октября того же года, публикуется в т. 31.

Впоследствии Шостакович говорил о том, что импульсом к созданию сочинения были понравившиеся ему стихи: «...Познакомившись с переводом народных еврейских песен, я написал целый вокальный цикл „Из еврейской народной поэзии“»<sup>3</sup>. «Иногда возникает желание писать музыку, когда встретишь волнующий литературный источник,— говорил он в другом интервью.— Цикл „Из еврейской народной поэзии“, вероятно, не был бы написан, не попадись на глаза книжка народных текстов...»<sup>4</sup> Тексты заимствованы композитором из сборника «Еврейские народные песни» (М., ОГИЗ, Гослитиздат, 1948). Эта книга с пометками Шостаковича сохранилась в его библиотеке. Все названия песен даны композитором.

Первое исполнение цикла состоялось 15 января 1955 года в Малом зале Ленинградской филармонии. Продолжительность звучания — ок. 23 мин.

Сочинение опубликовано издательством «Советский композитор» в 1961 году.

Автограф клавира и его эскизы хранятся в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 50 и 51).

**Два романса на слова М. Лермонтова** для голоса и фортепиано, соч. 84:

1. *Баллада*; 2. *Утро на Кавказе*.

Сочинение написано 25—26 июня 1950 года в Комарове. Публикуется впервые.

Автограф хранится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 3, ед. хр. 10), эскизы — там же (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 52).

**Четыре песни на слова Е. Долматовского** для голоса и фортепиано, соч. 86:

1. *Родина слышит*; 2. *Выручи меня*; 3. *Любит — не любит*; 4. *Колыбельная*.

Сочинение написано в 1951 году. Песня «Родина слышит» завоевала широкую популярность: она звучала в космосе во время полета Ю. Гагарина, начальные такты песни служат позывными в передачах Всесоюзного радио.

Первая, третья и четвертая песни цикла напечатаны Музгизом в 1951 году.

Автограф сочинения хранится в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 92). Песня «Родина слышит» изложена в нем для солиста и хора без сопровождения, другие песни — для голоса и фортепиано; песня «Выручи меня» отсутствует; «Колыбельная» имеется в двух экземплярах с разными вариантами текста и лада (ми мажор и ми минор). Песня впервые публикуется по автографу мажорного варианта, как наиболее развернутого. Песня «Любит — не любит» также печатается по автографу. Автограф публикуемого в настоящем томе варианта песни «Родина слышит» в изложении для солиста и фортепиано хранится в архиве семьи композитора. Рукописная копия песни «Выручи меня», по которой она впервые публикуется, находится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 3, ед. хр. 11).

**Четыре монолога на слова А. Пушкина** для баса и фортепиано, соч. 91:

1. *Отрывок*; 2. *Что в имени тебе моем?..* 3. *Во глубине сибирских руд...* 4. *Прощание*.

Цикл написан 5—8 октября 1952 года. Романсы напечатаны издательством «Советский композитор» в 1960 году.

Автограф хранится в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 95).

**Пять романсов на слова Е. Долматовского** для баса в сопровождении фортепиано, соч. 98:

1. *День встречи*; 2. *День признаний*; 3. *День обид*; 4. *День радости*; 5. *День воспоминаний*.

Цикл написан в 1954 году. Первое исполнение состоялось 16 мая 1956 года в Киеве. Продолжительность звучания — ок. 12 мин.

Романсы напечатаны Музгизом в 1956 году.

Автографы хранятся в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 54) и в ГЦММК (ф. 32, ед. хр. 59). Тональности романсов в автографах, хранящихся в ЦГАЛИ и ГЦММК, не совпадают. В основу настоящей публикации положено первое издание романсов.

<sup>2</sup> Даты создания отдельных романсов здесь и далее приводятся по автографу.

<sup>3</sup> [Шостакович Д.] Как рождается музыка.— Литературная газета, 1965, 21 декабря.

<sup>4</sup> Цит. по кн.: Хентова С. Музыканты о своем искусстве. М., 1967, с. 28.

**Испанские песни.** Обработка для меццо-сопрано в сопровождении фортепиано, соч. 100:

1. *Прощай, Гренада!* Русский текст С. Болотина; 2. *Звездочки.* Русский текст Т. Сикорской; 3. *Первая встреча.* Русский текст С. Болотина; 4. *Ронда.* Русский текст Т. Сикорской; 5. *Черноокая.* Русский текст Т. Сикорской; 6. *Сон (Баркарола).* Русский текст С. Болотина и Т. Сикорской.

Мелодии и слова народные; песни были переданы Шостаковичу З. Долухановой, которая услышала их от испанской девушки, жившей в Москве.

Цикл написан в 1956 году, впервые исполнен в 1957 году. Продолжительность звучания—ок. 13 мин.

Испанские песни напечатаны издательством «Советский композитор» в 1960 году.

Автограф Испанских песен хранится в семейном архиве. В ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 2, ед. хр. 28) имеются следующие материалы: автограф обработок (без текста); отдельно—рукописная копия мелодий с подписанным русским текстом, а также черновой набросок первой песни—на тон выше, чем в окончательном варианте.

**Греческие песни.** Обработка для голоса в сопровождении фортепиано:

1. *Вперед!* Мелодия А. Ксеноса. Слова К. Паламаса. Перевод С. Болотина и Т. Сикорской; 2. *Пентозалис.* Народная песня. Перевод С. Болотина; 3. *Золонго.* Народная песня. Перевод Т. Сикорской; 4. *Гимн ЭЛАС.* Мелодия А. Цаконаса. Слова С. Мавроиди-Пападаки. Перевод С. Болотина.

Обработки создавались в 1952—1953 годах, когда греческий народ продолжал многовековую борьбу за демократию и независимость страны. Песня «Вперед»—боевой гимн греческих партизан, «Пентозалис»—критский народный танец. Старинная трагическая песня-танец «Золонго» повествует о подвиге греческих женщин: окруженные турками на горе Золонго, они исполняли последнюю песню и бросались в пропасть вместе с детьми, чтобы не попасть в плен к врагам. «Гимн ЭЛАС»—одна из самых популярных песен греческого Сопротивления.

Песни были записаны от участницы греческого Сопротивления М. Бейку. Советский фольклорист Л. Кулаковский, занимавшийся изучением греческих песен, передал их Шостаковичу.

В 50-е годы композитор начал активно участвовать в движении сторонников мира, он не раз выступал за развитие контактов между народами, прежде всего—средствами искусства: «...Деятели культуры каждого народа должны получить возможность принести свои достижения, сообщать свои мысли другим народам»<sup>5</sup>. В 1953 году Шостакович писал: «Прогрессивные музыканты всех стран говорят на одном, всем понятном языке. Так будем говорить о том, что является самым дорогим для каждого простого человека, будем воспевать мир, дружбу народов, будем неустанно звать людей труда к сотрудничеству во имя счастья нынешнего и грядущих поколений»<sup>6</sup>.

Песня «Вперед» в обработке Шостаковича опубликована в нотном приложении к журналу «Советская музыка», 1954, № 5<sup>7</sup>, а также напечатана в сборнике «Песни народов мира» (сост. Г. Шнеерсон, М., Музгиз, 1955).

Автограф обработок греческих песен хранится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. 1, ед. хр. 53). В песне «Пентозалис» в автографе вписан текст подстрочного перевода, в песне «Золонго»—только первые слова подстрочного перевода («Прощай, бедный мир»).

В основу публикации песни «Вперед!» положено издание 1954 года; остальные песни впервые публикуются по автографу. Отсутствующие в рукописи стихотворные эквиритмические переводы песен «Пентозалис» и «Золонго», выполненные по просьбе композитора в 50-е годы, вновь отредактированы для настоящего издания.

**Были поцелуи,** романс на слова Е. Долматовского для голоса и фортепиано. Дата создания в автографе не указана. Публикуется впервые.

Автограф хранится в ЦГАЛИ (ф. 2048, оп. I, ед. хр. 54).

<sup>5</sup> Шостакович Д. За мир и дружбу народов. Речь на Втором всемирном конгрессе сторонников мира.—Советская музыка, 1951, № 1, с. 16.

<sup>6</sup> Шостакович Д. Прогрессивные музыканты мира в борьбе за мир.—Советская музыка, 1953, № 8, с. 8.

<sup>7</sup> Здесь имеется подзаголовок: «Греческая песня Сопротивления».

## EDITOR'S NOTE

Volume Thirty-two of Dmitry Shostakovich's Collected Works comprises his romances and songs written originally for voices and piano, as well as transcriptions of his vocal works with orchestral accompaniment. Chronologically, they embrace a period of over thirty years, from song cycles composed in his youth to opuses that appeared in the fifties.

The publications are based on the composer's MSS and also editions which appeared in his lifetime. The musical and literary texts have been collated with the originals. All important discrepancies are dealt with in the notes at the end of the volume while patent errors have been corrected without comment.

### **Two Fables of Krylov, Op. 4:**

1. *The Dragonfly and the Ant* for mezzo-soprano and orchestra, 2. *The Ass and the Nightingale* for alto (mezzo-soprano) chorus and orchestra.

Written in 1922, while Dmitry Shostakovich was a student of the Petrograd Conservatoire, the work has been performed only in its orchestral version (see Preface to Vol. Thirty-one). Duration: approx. 15 mins. The orchestral score of the Two Fables is published in Vol. Thirty-one.

The Two Fables of Krylov are published in the shape of vocal score in this volume; the second fable differs materially from the orchestral version.

The version for voice and piano appeared in *Musical Legacy*, Vol. 2, Pt 1, put out by the State Publishers Music in 1966. Its autograph score is preserved at the State Central Glinka Museum of Musical Culture (fond 32, bit of storage No. 88). It carries a number of crayon alterations made by the composer at a later date.

The present publication is based on the 1966 edition, with certain emendations made to accord with the autograph.

### **Six Romances on Words by Japanese Poets for tenor and orchestra, Op. 21:**

1. *Love*, words by an unknown poet, translated by A. Brandt (1928); 2. *Before Suicide*, words by Otsuno Odzi, translated by A. Brandt (1928); 3. *An Indiscreet Glance*, words by an unknown 18th-century poet, translated by A. Brandt (1928); 4. *For the First and Last Time* (1931); 5. *Love without Hope* (1932); 6. *Death* (1932).

The romances were written in Leningrad between 1928 and 1932. There is no mention of the poets' and translators' names in the MS, but in preparing the present publication it has been established that the first three items were taken from the *Japanese Lyric Poetry* collection (St. Petersburg, 1912). The authors of the words and translators of the other three songs are not known.

In this volume the romances are published in vocal score while the original orchestral version appears in Vol. Thirty-one. The vocal cycle has been performed with both orchestral and piano accompaniments. Duration: approx. 13 mins.

The autograph of the piano version is preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 46, and descriptive list 2, bit of storage No. 26). The autograph of the first song (under the title "An Epitaph") bears the date "7/X 1928". At the Shostakovich family archive is preserved the autograph of Nos. 1—3 in piano score, somewhat differing from the manuscripts at the Central State Archives. Since Nos. 2—6 bear no titles, in the present publication the titles have been borrowed from the full score. In this volume Nos. 1—3 are based on the autograph from the family archive while Nos. 4—6, on those from the Central State Archives. The tempo and dynamics indications in Nos. 4—6 have been borrowed from the orchestral score. The vocal score of this song cycle is published here for the first time.

### **Four Romances on Poems of Alexander Pushkin for bass and piano, Op. 46:**

1. *Regeneration*, 2. *To a young man, sobbing bitterly...*, 3. *Premonition*, 4. *Stanzas*. The romances were composed in 1936 and first performed in Moscow on December 8, 1940. Duration: approx. 12 mins. The first three items have been orchestrated by the composer (see Vol. Thirty-one). This opus was published by the *Soviet Composer* in 1960. The autograph is preserved at the State Central Glinka Museum of Musical Culture (fond 32, bit of storage No. 89); a rough autograph copy is preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 48).

### **Six Romances on Verses of W. Raleigh, R. Burns and W. Shakespeare for bass and piano, Op. 62:**

1. *Sir Walter Raleigh to His Sonne*, words by W. Raleigh, translated by B. Pasternak; 2. *Oh Wert Thou in the Cauld Blast*, words by R. Burns, translated by S. Marshak; 3. *Macpherson's Farewell*, words by R. Burns, translated by S. Marshak; 5. *Sonnet LXVI* by W. Shakespeare, translated by B. Pasternak; 6. *The King's Campaign* (nursery rhyme *The Grand Old Duke of York*, translated by S. Marshak).

The romances were written in Kuibyshev in 1942 and in 1943 the composer orchestrated them for bass and full symphony orchestra (Op. 62a). The composer once more re-wrote this work—for bass and chamber orchestra—in 1971. This version is published in Vol. Thirty-one as Op. 62/140.

First performed in Kuibyshev in 1943. Duration: approx. 12 mins. Published by the *Soviet Composer* in 1963.

The original autograph in which the title is "Six Romances for Bass" is preserved at the Central State Glinka Museum of Musical Culture (fond 32, bits of storage Nos. 90 and 91<sup>1</sup>). It contains

<sup>1</sup> Pages 1, 2 and 4 of *Sonnet LXVI* are in a copyist's hand; page 3 is in Shostakovich's own hand.



information on the composition dates of *Sir Walter Raleigh to His Sonne* (May 7, 1942), *Sonnet LXVI* (October 24, 1942) and *The King's Campaign* (October 25, 1942). At the State Central Archives of Literature and Art of the USSR are to be found the sketches for romances Nos. 1, 5 and 6 (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 49).

**From Jewish Folk-Poetry**, song cycle for soprano, contralto and tenor with piano, Op. 79:

1. *Lament over the Death of a Small Child*, translated by T. Spendiarova (August 1, 1948)<sup>2</sup>; 2. *The Loving Mama and Auntie*, translated by A. Globa (August 5, 1948); 3. *Cradle Song*, translated by V. Zvyagintseva (August 10, 1948); 4. *Before a Long Separation*, translated by A. Globa (August 15, 1948); 5. *Warning*, translated by N. Ushakov (August 20, 1948); 6. *The Forsaken Father*, translated by S. Mar (August 25, 1948); 7. *Song of Want*, words by B. Shafir, translated by B. Semyonov (August 29, 1948); 8. *Winter*, translated by B. Semyonov (August 29, 1948); 9. *The Good Life*, translated by S. Olender (October 10, 1948); 10. *A Girl's Song*, translated by S. Olender (October 16, 1948); 11. *Happiness*, translated by L. Dligach (October 24, 1948).

The composer worked on the cycle from August 1 to October 24, 1948; its orchestral version, Op. 79a, completed on October 1, 1948, is published in Vol. Thirty-one.

Dmitry Shostakovich said later that some of the poems had appealed to him and so he decided to compose the songs. "Upon studying the translations of Jewish folk-songs I wrote a whole cycle entitled *From Jewish Folk-Poetry*."<sup>3</sup> In another interview he said: "Sometimes one comes across a piece of literary work which arouses the desire to set it to music. My song cycle *From Jewish Folk-Poetry* might never have come into being had I not chanced to see that book of traditional texts."<sup>4</sup> The composer took his texts from the collection entitled *Jewish Folk-Songs* (Moscow, OGIZ, Goslitizdat, 1948), a copy of which with Shostakovich's notes is found in his library. He himself supplied the titles to his songs.

**From Jewish Folk-Poetry** was first performed at the Small Hall of the Leningrad Philharmonic on January 15, 1955. Duration: approx. 23 mins. The cycle was published by the *Soviet Composer* in 1961.

The autograph score and preliminary sketches for it are preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 1, bits of storage Nos. 50 and 51).

**Two Romances on Verses by Mikhail Lermontov** for voice and piano, Op. 84:

1. *Ballad*, 2. *Morning in the Caucasus*.

Written in Komarovo on June 25-26, 1950, the romances are published here for the first time.

The autograph is preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 3, bit of storage No. 10), preliminary sketches are at the same Archives (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 52).

**Four Songs to Words by Yevgeni Dolmatovsky** for voice and piano, Op. 86:

1. *The Motherland Hears*, 2. *Rescue Me*, 3. "Loves Me, Loves Me Not", 4. *Lullaby*.

*The Motherland Hears*, the first of the songs written in 1951, has gained wide popularity: it was projected into the cosmos during Yuri Gagarin's flight and is now the signature tune of the USSR Radio news broadcasts. Nos. 1, 3 and 4 were published by the *Muzgiz* in 1951.

The autograph of the songs is preserved at the State Central Glinka Museum of Musical Culture (fond 32, bit of storage No. 92). In it, the first song is written for soloist and unaccompanied chorus, two other songs, for voice and piano and the song *Rescue Me* is lacking. There are two copies of the *Lullaby*, with differing words and modes (E major and E minor). The more elaborate E-major version is published here. The publication of the song "Loves Me, Loves Me Not" is based on the autograph as well. The autograph of the song *The Motherland Hears* for solo voice and piano (which is published here) is at the Shostakovich family archive. A hand-written copy of *Rescue Me*, which has been used as the basis for this song's first publication here, is at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 3, bit of storage No. 11).

**Four Monologues on Verses by Pushkin** for bass and piano, Op. 91:

1. *Excerpt*, 2. *What's In My Name to You?*, 3. *In the Depth of the Siberian Mines*, 4. *Farewell*.

Written on October 5 to 8, 1952, the romances were published by the *Soviet Composer* in 1960. The autograph is preserved at the State Central Glinka Museum of Musical Culture (fond 32, bit of storage No. 95).

**Five Romances to Words by Yevgeni Dolmatovsky** for bass and piano, Op. 98:

1. *The Day of Meeting*, 2. *The Day of Avowal*, 3. *The Day of Tiffs*, 4. *The Day of Joy*, 5. *The Day of Recollections*.

The cycle was composed in 1954 and first performed in Kiev on May 16, 1956. Duration: approx. 12 mins. Published by the *Muzgiz* in 1956.

The autographs are preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 54) and at the State Central Glinka Museum of Musical Culture (fond 32, bit of storage No. 59). The keys of the romances differ in the two autographs. The present publication is based on the first edition.

**Spanish Songs** arranged for mezzo-soprano and piano, Op. 100:

1. *Goodbye, Granada*, Russ. words by S. Bolotin; 2. *Little Stars*, Russ. words by T. Sikorskaya; 3. *The First Meeting*, Russ. words by S. Bolotin; 4. *Round Dance*, Russ. words by T. Sikorskaya; 5. *Black Eyes*, Russ. words by T. Sikorskaya; 6. *Dream (Barcarolle)*, Russ. words by S. Bolotin and T. Sikorskaya.

<sup>2</sup> The dates of composition are taken from the autographs everywhere.

<sup>3</sup> [Shostakovich, D.], "How Music is Born", *Literaturnaya Gazeta*, December 21, 1965.

<sup>4</sup> Quoted from: Khentova, S., *Muzykanty o Svojom Iskusstve (Musicians about Their Art)*, Moscow, 1967, p. 28.

The melodies and words of these traditional songs were given to the composer by the singer Zara Dolukhanova who recorded them from a Spanish girl resident in Moscow.

The song cycle was written in 1956 and first performed in 1957. Duration: approx. 13 mins. Published by the *Soviet Composer* in 1960.

The autograph of the Spanish Songs is preserved at the Shostakovich family archive. An autograph copy of the arrangement, without words, a hand-written copy of the melodies with Russian words and a rough copy of the arrangement of the first song (in a key a whole tone above that in the final version) are to be found at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 2, bit of storage No. 28).

**Greek Songs** arranged for voice and piano:

1. *Forward*, melody by A. Xenos, words by K. Palamas, translated by S. Bolotin and T. Sikorskaya; 2. *Pentozalis*, folk-song, translated by S. Bolotin; 3. *Zolongo*, folk-song, translated by T. Sikorskaya; 4. *Hymn of ELAS*, melody by A. Tzakonas, words by S. Mavroidi-Papadaki, translated by S. Bolotin.

Dmitry Shostakovich worked on his arrangements of Greek songs in 1952-53, at a time when the Greek people were continuing their ages-long struggle for their country's independence and democracy. *Forward* is a rousing hymn of Greek partisans, *Pentozalis* is a Cretan folk dance, *Zolongo* is an old tragic song-dance telling a tale of Greek women's heroism: finding themselves surrounded by the Turks on Mt Zolongo, a group of women escaped captivity by throwing themselves and their children into the precipice to the strains of this old song. The *Hymn of ELAS* is one of the most popular songs of the Greek Resistance.

The melodies, recorded from Maria Beiku, a member of the Greek Resistance movement, were handed over to Dmitry Shostakovich by the Soviet folklorist Lev Kulakovsky.

In the fifties the composer became an active fighter for peace. He called persistently for strengthening contacts between peoples, especially through the medium of art and music. He said: "Cultural workers of each nation should be given ample opportunities for contributing their share, for communicating their ideas to other peoples."<sup>5</sup> And in 1953 he wrote: "Progressive musicians from all countries speak one language understandable to all. Let us then speak of that which is dearest to the heart of every common man, let us sing peace, friendship of peoples, and let us call upon the working people to co-operate for the happiness of the present generation and generations to come."<sup>6</sup>

His arrangement of the song *Forward* appeared as a supplement to *Sovetskaya Muzyka* magazine (No. 5, 1954)<sup>7</sup> and also in the *Songs of the Peoples of the World* collection, compiled by G. Shneerson (Moscow, *Muzgiz*, 1955).

The autograph of the Greek Songs is preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 53). In the autograph of *Pentozalis* is written interlinear translation and in that of *Zolongo*, the first words of the translation.

The song *Forward* is published here from the 1954 edition. The equirhythmic verse translations of *Pentozalis* and *Zolongo*, made at the composer's request in the fifties, are not in the autograph. They have been specially revised for the present publication.

**There Were Kisses**, romance to words by Yevgeni Dolmatovsky for voice and piano, is published here for the first time.

The autograph preserved at the Central State Archives of Literature and Art of the USSR (fond 2048, descriptive list 1, bit of storage No. 54) is undated.

---

<sup>5</sup> Shostakovich, D., "For Peace and Friendship of the Peoples", speech at the Second World Peace Congress, *Sovetskaya Muzyka* (*Soviet Music*), No. 1, 1951, p. 16.

<sup>6</sup> Shostakovich, D. "Progressive Musicians of the World Fight for Peace", *Sovetskaya Muzyka* (*Soviet Music*), No. 8, 1953, p. 8.

<sup>7</sup> It bears the subtitle "Song of the Greek Resistance".

М. В. Квадри

# ДВЕ БАСНИ И. КРЫЛОВА

Соч. 4 (1922)

## I. Стрекоза и Муравей

Голос *Allegro* *p scorz.*

По-пры-гунь - я стре-ко-за

Ф-п.

ле-то крас-но-е про-пе-ла; о-гля-нуть-ся не у-спе-ла,

5

как зи-ма ка-тит в гла-за. По-мерт-ве-ло чи-сто по-ле;

9 *pp*

росо rit. [a tempo] *cantabile*

нет уж дней тех свет-лых бо-ле, нет уж

14 *p*

дней тех светлых бо - ле, как под каждым ей лист - ком был го - тов и стол, и

19

дом. Все про - шло; с зи - мой хо -

*Più mosso*  
*mf*

*marcato* *mf*

25

- лод - ной нуж - да, го - лод на - ста - ет;

*cresc.*

31

Стре - ко - за уж не по - ет; и ко - му же в ум пой - дет на же - лу - док

*f*

35

петь го - лод - ный! Злой го - ской у - дру - че - на, к Му - ра - вью пол - зет о - на:

40

„Не оставь ме - ня, кум ми - лой!

45

Дай ты мне со - брать-ся с си - лой,

51

и до веш-них толь-ко дней про-кор-ми и о - бо - грей! — „Ку - муш-ка, мне

57

странно э - то: да ра-бо-та-ла ль ты ле-то? — го-во - рит ей Му-ра-вей.

62

„До то - го ль-го-лубчик, было? В мягких му - ра - вах у нас пе - сни, рез-вость

66

71

вся - кий час, так что го - ло - ву вкру - жи - ло... " - „А, так ты...“ -

74

„Я без ду - ши ле - то це - ло - е все пе - ла“.

78

„Ты все пе - ла? Э - то де - ло!“

**Presto**

82

Так пой - ди же, по - пля - ши!“

86

*espr.* *m. s.*

## 2. Осел и Соловей

**Allegro** *ff*

О - сел у - ви - дел Со - ло - вья и го - во - рит е -

- му: „По - слу - шай - ка, дру -

- жи - ще! Ты, ска - зы - ва - ют, петь ве - ли - кий ма - сте -

- ри - ще: хо - тел бы о - чень

*dim.* *mp espr.*

The musical score is written in 4/4 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Allegro' and the dynamic is 'ff' (fortissimo). The lyrics are in Russian. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'dim.' and 'mp espr.'.

я сам по - су - дить, тво - е у - слы - шав пе - нье,

12

*p legato*

ве - ли - ко ль под - лин - но тво - е у -

*morendo*

*p*

14

- ме - нье?"

17

*Andantino* *espr.*

Тут Со - ло - вей яв - лять ис - куо - ство

*non staccato*

20



стал:

*dolce*

22

на ты - ся - чу ла - дов тя - нул, пе - ре - ли -

23

- вал - ся; то неж - но

25

он о сла бе -

26

-вал и том - ной вда - ле -

27

-ке сви - рель - ю от - да -

28

-вал - ся, то мел - кой

29

добрь - ю вдруг по ро - ще рас - сы -

30

- пал - ся. Вни - ма - ло все то - гда лю -

31

- бим - цу и пев - цу Ав - ро - ры; за - тих - ли ве - тер -

33

- ки, за - молк - ли пти - чек хо - ры, и при - лег -

35

- ли ста - да. Чуть - чуть ды - ша, па - стух им лю - бо -

37

- вал - ся и толь - ко и - но - гда, вни - ма - я Со - ло -

40 8...! 8...

- вью, па - етуш - ке у - лы - бал - ся.

42 8... tr

(с захр. ртом)

43 espr. 2 2 2

45 8... espr. 3

46

47

Скон - чал пе -

48

- вец. О - сел, у - ста - вься взем - лю лбом,

**Allegro**

51

„Из - ряд - но, - го - во - рит, - ска - зать не - лож - но,

те - бя без ску - ки слу - шать мож - но; а жаль, что

54

не - зна - ком ты сна - шим пе - ту - хом; е -

57

- щёб ты бо - ле на - вост - рил - ся, ко -

59

- гда бы у не - го не - мно - ж - ко по - учил - ся“.

61

*p* Poco meno mosso *cresc.*

У - слы - ша суд та - кой, мой

*morendo* *p* *cresc.*

63

бед - ный Со - ло - вей вепорх -

7 8

65

*cresc.*

- нул и - по - ле - тел за

*cresc.* 6 8

66

три - де - вять по - лей. Из -

8 8 *f*

67

*molto meno mosso*

*rit.*

- ба - ви бог и нас от э - та - ких су - дей.

69

*accel.*

**Allegro**

71

74

77



Н. В. Варзар

# ШЕСТЬ РОМАНСОВ

НА СЛОВА ЯПОНСКИХ ПОЭТОВ

Соч. 21 (1932)

## І. Любовь

Слова неизвестного автора

Перевод А. БРАНДТА

*Andante* *respr.*

Дай толь - ко солн - цу

*pp dolce* *legato sempre*

за го - ру зай - ти, к те -

- бе я ско - ро вый - ду!

*ped.* \*

*ped.* \*

*ped.* \*

*pp* *cresc.*

Тем - ной но - чью ты по - дой - дешь ко

*pp*

мне, по - доб - на ут - рен - ней за - ре, кра -

*pp*

- си - ва, как цве - ток, ед - ва рас - цвет - ший, и

*cresc.*

ру - ку неж - ну - ю, го - ря - чу - ю от стра - ти и люб -

*cresc.*

-ви к те - бе, я ру - ку по - ло - жу на

25

*pp*  $\flat$   $\Omega$

грудь тво - ю. Друг к дру - гу мы при - жмем - ся;

29

ле - жа, це - ло - вать - ся бу - дем, ру - ки под - ло -

33

- жив под го - ло - вы вза - мен по - ду - шек; бед - ра

*pp* *morendo*

36

*cresc. pp*

сбли - зим. О, как люб - лю я, как люб - лю те - бя я

39

страст - но, неж - но, мо - я ра - дость.

43

*rit. p* Как толь - ко солнце за го - ру зай -

47

- дет, к те - бе я вый - ду.

51

## 2. Перед самоубийством

Слова ОЦУНО ОДЗИ (VII в.)

Перевод А. БРАНДТА

**Adagio**  
*mf*

У - ны - ло сып - лют - ся ли - сты. Гу - стой ту - ман пруд

*mp*

за - сти - ла - ет. Гу - си ди - ки - е кри - чат ис -

*agitato*  
*f*

- пу - ган - но на о - зе - ре свя - том И - ва - ре.

*f espr.*

*rit.*

*a tempo*  
*ff*

Сны мрач - ны - е ви - та - ют над мо - ей гла -

*cresc.*  
*ff*

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system is in 4/4 time, marked 'Adagio' and 'mf'. The second system is in 6/4 time, marked 'agitato' and 'f'. The third system is in 4/4 time, marked 'rit.'. The fourth system is in 4/4 time, marked 'a tempo' and 'ff'. The piano accompaniment includes various textures, including chords, arpeggios, and melodic lines. There are also some performance instructions like '8va' and '8va...' in the piano part.

*p* *pp*

- вои, на серд-це тя-жесть. Че - рез год, ко-гда

*cresc.* *f cresc.*

раз-даст-ся сно-ва крик гу - сей, я не у -

*cresc.* *f cresc.*

*ff.* *cresc.*

- слы - шу их.

*[ff cresc.]*

*Red.*

### 3. Нескромный взгляд

Слова неизвестного автора XVIII в.

Перевод А. БРАНДТА

**Allegretto**

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system starts with a treble clef and a 3/4 time signature, followed by a 4/4 time signature. The lyrics are: "У и - вы зе - ле - ной и тон - кой об - на -". The piano accompaniment begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the melody and accompaniment with lyrics: "- жил - ся ко - леб - ле - мый ствол, ко - гда ве - ю - щий ве - тер". The piano part features various rhythmic patterns and dynamics. The third system has lyrics: "в сто - ро - ну вет - ви от - вел. А се -". The piano part includes a section marked *pp* and a fermata. The fourth system concludes with lyrics: "- го дня, о ра - дость мо -". The piano part also features a *pp* section. The score includes performance markings such as *espr.*, *pp*, and *ff*. Measure numbers 6, 11, and 18 are indicated at the beginning of their respective systems. The piece ends with a double bar line and a star symbol.

У и - вы зе - ле - ной и тон - кой об - на -

- жил - ся ко - леб - ле - мый ствол, ко - гда ве - ю - щий ве - тер

в сто - ро - ну вет - ви от - вел. А се -

- го дня, о ра - дость мо -

10283 \*

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом: *я, я но ги тво*. Включает вокальную линию и фортепиано-аккомпанемент. Включены метроритмические пометки: *21*, *rit.*, *\**, *rit.*, *\**, *rit.*, *\**.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом: *и у ви дал, ко гда тво*. Включает вокальную линию и фортепиано-аккомпанемент. Включены метроритмические пометки: *24*, *rit.*, *\**, *rit.*, *\**, *rit.*, *\**.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом: *им ки мо но ве ю щий ве тер иг*. Включает вокальную линию и фортепиано-аккомпанемент. Включены метроритмические пометки: *28*, *rit.*, *\**, *rit.*, *\**, *rit.*.

Музыкальный фрагмент с нотами и текстом: *рал.*. Включает вокальную линию и фортепиано-аккомпанемент. Включены метроритмические пометки: *32*, *dim.*, *pp*.



## 4. В первый и в последний раз

Andante *p espr.*

Я со - рвал твой цве -

*p* [sempre legato]

-ток, ты мо - я. Я при -

-жал те - бя к серд - цу,

к серд - цу и слил - ся с то -

7 11 15

бой. *p* Ко - гда ночь от - ле -

*morendo* *p espr.*

19

- те - ла, я у - ви - дел, что те - бя со

24

мно - ю боль - ше нет. О - ста - лась

*p espr.*

28

лишь боль, лишь боль.

*pp*

32

*p*

Мно - го е - ще бу - дет у те -

36

*pp*

- бя цве - тов, бла - го - у - хан - ных и

40

див - ных, но мо - е вре - мя

*dim.* *mf*

44

рвать цве - ты про - шло,

*p espr.*

49

*p*

и в тем . ной но - чи нет у ме - ня

*p espr.*

53

ми . . . . . лой .

*morendo*

*p*

57

О - ста - лась лишь боль, . . . . . лишь

61

боль . . . . .

*pp*

65

## 5. Безнадёжная любовь

Adagio

*p*

За - чем я люб -

*p espr.* [sempre legato]

лю - те - бя, ведь ни - ко -

гда, ни - ко - гда ты не бу - дешь мо - ей?

*rit.* *ppp*

Не я бу - ду лас - кать те - бя,

*dim.* *pp*

13

[p]

не я, ис-том-лен - ный тво - и - ми

17 *espr.*

лас - ка - ми, у - сну ря - дом с то - бой.

21

За - чем же я люб - лю те - бя?

25 *pp*

30 *f* *dim.* *pp*

## 6. Смерть

*Largo* *p*

Я у - ми - ра - ю...

*pp* [*sempre legato*]

*mf espr.*

*p*

Я у - ми - ра - ю, не зна - я люб - ви.

*pp*

Ме - ня о - на не лю -

*espr.*

11

- би - ла, о - на не жа - ла ме - ня с не - тер -

18

10283

- пень - ем, ко - гда я у - хо - дил.

21

Я у - ми - ра - ю, по - то - му что не - лзя

*p espr.*

26

жить без люб - ви.

31

Я у - ми - ра - ю...

*ppp*

36



# ЧЕТЫРЕ РОМАНСА

на слова А. Пушкина

Соч. 46 (1936)

## I. Возрождение

Moderato  $\text{♩} = 72$

*respr.*

Ху - дож - ник - вар - вар ки - стью сон - ной кар - ти - ну ге - ни - я чер -

- нит и свой ря - су - нок без - за - кон - ный над ней бес - смыс - лен - но чер -

- тит. Но крас - ки чуж - ды - е сле - та - ми спа -

- да - ют вет - хой че - шу - ей; соз - данье ге - ни - я пред

5 9 12

10283

на - ми вы - хо - дит с прежней кра - со - той.

Так ис - че - за - ют за - блуж - де - нья с из -

- му - чен - ной ду - ши мо - ей, и воз - ни - ка - ют в ней ви - де - нья пер - во - на -

- чадь - ных, чис - тых дней.

## 2. Юношу, горько рыдая, ревнивая дева бранила...

Allegretto  $\text{♩} = 144$ 

4

6

Ю - но - шу, горь - ко ры - да - я, рев -

8

- ни - ва - я де - ва бра - ни - ла; к ней на пле -

10

- чо пре - кло - нен, ю - но - ша вдруг задремал.

rit.  $\text{♩} = 88$

Andante

*pp*

Де - ва тот час у - молк - ла,

13

сон е - го лег - кий ле - ле - я, и у - лы - ба - лась е -

16

*pp*

. му, ти - хи - е сле - зы ли - я.

19

*rit.*

23

## 3. Предчувствие

**Allegro**  $\text{♩} = 92$  *p*

Сно - ва ту - чи на - до

мно - ю со бра - ли - сятши - не; рок за - вст - ли - вый бе -

- до - ю у - гро - жа - ет сно - ва мне...

Со - хра - ню ль к судь - бе пре - зре - нье? По - не -

8

16

24

суль на - ветре - чу ей не - пре - клон - ность

30

и тер - пе - нье гор - дой ю но

38

- сти мо - ей?

41

Бур - ной жиз - нью

47

у - том - лен - ный, рав - но - душ - но бу - ри

52

жду: мо - жет быть, е - ще, спа -

58

- сен - ный, сно - ва при - стань я най -

63

*cresc.* *dim.*

- ду... Но, пред - чью - ству - я раз -

68

*pp* *dim.* *pp*

- лу - ку, не - из - беж - ный, гроз - ный час,

73

*rit.*

сжать тво - ю, мой ан - гел, ру -

78

a tempo

- ку я еше - шу в по - след

83

- ний раз.

88

meno mosso

*p*

Ан - гел

93

крот - кий, без - мя - теж - ный, ти - хо мол - ви

98

мне про - сти,

103

Изд.

\*



Adagio

о - пе - чаль - ся: взор свой неж - ный по - ды - ми иль

109

Темпо I  $\text{♩} = 92$

о - пу - сти; и тво -

116

- е вос - по - ми - на - нье за - ме - нит ду - ше мо -

123

- ей си - лу, гор - дость, у - по - ва -

129

rit.

- нье и от - ва - гу ю .

135

a tempo

- ных дней .

141

146

151

156

## 4. Стансы

Adagio  $\text{♩} = 76$ 

*ff*

*dim.*

*p*

Бро - жу ли я вдоль у - лиц шум - ных, вхо - жу ль во мно - го - люд - ный

*p*

11

храм, си - жу ль меж ю - но - шей без - ум - ных, - я пре - да - юсь мо - им

15

## Poco più mosso

*tr*

меч - там. Я го - во - рю: про - мчат - ся

19

го - ды, и сколь-ко здесь ни вид-но нас, мы все

22

сой - дем под веч - ны сво - ды -

25

*cresc.*

и чей-ни-будь уж бли - зок час.

27

*accel.*

Più mosso  $\text{♩} = 112$

Гля - жу ль на дуб у - е - ди - нен - ный,

*dim.*

*p*

30

я мыслю: па - три - арх ле - сов пе - ре - жи - вет мой век заб - вен - ный,

33

*pp* Moderato  $\text{♩} = 92$

как пе - ре - жил он век от - цов. Мла - ден - цальми ло - го лас - ка - ю, у -

*pp*

36

- же я ду - ма - ю: про - сти! Те - бе я мес - то у - сту -

40

па - ю: мне вре - мя тлеть, те - бе цве - сти.

*cresc.*

43

Темпо I ♩ = 76

*ff*

47

8

День каж - дый, каж - ду - ю го -

*dim.*

*p*

50

- ди - ну при - вык я ду - мой про - во - ждать, гря -

53

- ду - шей смер - ти го - дов - щи - ну меж их ста - ра - ясь у - га -

56

- дать. И где мне смерть пошлет судьби-на? В бо-

59

- ю ли, в стран-ствии и, в вол-нах? И ли со-сед-ня-я до-

62

- ли на мой примет о-хла-де-лый прах? И

65

хоть бес-чув-ствен-но-му те-лу рав-но по-всю-ду ис-тле-

68

- вать, но бли-же к ми-ло-му пре-де-же-лу

71

10283

мне все б хо - те - лось по - чи - вать. *p* И

*Meno mosso*

пусть у гро - бо - во - го вхо - да мла - да - я бу - дет жизнь иг -

- рать п рав - но - душ - на - я при - ро - да кра - со - ю

веч - но - ю си - ять.



# ШЕСТЬ РОМАНСОВ

на слова У. Ралея, Р. Бёрнса и В. Шекспира

Соч. 62 (1942)

Левону Тадевосовичу Атовмьяну

Слова УОЛТЕРА РАЛЕЯ  
Перевод Б. ПАСТЕРНАКА

## I. Сыну

**Largo** ♩ = 54

*p*

8

12

16

Три вещи есть, не ведающих горя, пока судьба их вместе не свела, но некий день их застигнет в сборе, и в этот день им не уйти от зла. Те вещи:

10283

ро-ща, по-росль, под-ро-сток; из ле-са в брев-нах-ви-се-лицмо.

19

-сты, из ко-но-пли-ве-рев-ки для захле-сток, по-ве-са и подро-сток-э-то

25

*cresc.*

ты.

30

*ff*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

*sf*

За-мечь, дру-жок, им врозь не наре-завить-ся; в со-

36

*p*

*sf*

*sf*

*p*

*pp*

-ку тра-ва и лес, и со-рва-нец, но пусть сой-

41

*pp*

*p*

*dim.*

*pp*

10283

дуг-ся: скрип-нет по-ло-ви-ца, стру-ной ве-рев-ка - и юн-цу

46 Ped. \*

ко-нец. По-молим-ся с то-бой

49 p Ped.

об из-бе-жа-нье у-ча-сти-я в их ро-ко-вом сви-да-нье.

58 Ped.

60 Ped.

Нине Васильевне Шостакович

## 2. В полях под снегом и дождем...

Слова РОБЕРТА БЭРНСА

Перевод С. МАРШАКА

Moderato  $\text{♩} = 76$ 

*p*

*p*

В по - лях под сне - гом и дож - дем, мой

*dim.* *pp*

7

ми - лый друг, мой бед - ный друг, те - бя у - крыл бы я пла - щом от

12

ЗИМ - НИХ ВЬЮГ, ОТ ЗИМ - НИХ ВЬЮГ.

*p* *dim.*

17

*p*

А е-сли му-ка суж-де - на, те-бе судь-бой, те-бе судь-бой, го-

*pp*

23

-тов я скор-бь тво-ю до дна де-лить с то - бой, де-лить с то - бой.

*p*

29

*p*

Пу - скай сой-ду во мрач-ный дол, где ночь кру-гом,

*pp*

34

*pp* *p*

где тьма кру - гом, - во тьме я солн-це бы на - шел с то - бой дво-ем,

39

с то-бой вдво-ем. И

*p* *dim.*

44

ес-ли б да-ли мне в у-дел весь шар зем-ной, весь шар зем-ной, с ка-

*pp*

49

-ким бы сча-стьем я вла-дел то-бой од-ной, то-

54

-бой од-ной.

59

64

*Ped.*

10283

8 \*

Исааку Давидовичу Гликману

## 3. Макферсон перед казнью

Слова РОБЕРТА БЭРНСА

Перевод С. МАРШАКА

Allegretto ♩ = 112

*f*

Так ве - се. ло, от ча. ян. но шел

*mp*

к ви. се. ли. це он. В по. след. ний час по. след. ний пляс пу. стил. ся Макферсон.

*f*

При вет вам, тюр. мы ко. ро. ля, где

*mp*

7 8 13 8 19 8 8 8

жизнь вла-чат ра - бы! Ме - ня се - го - дня ждет пет -

26 8

- ля и глад - ки - е стол - бы. В по - лях вой - ны, сре - ди мечей, встре -

31 8

- чал я смерть не раз, но не дро - жал я пе - ред

36 8

ней, - не дрог - ну и сей - час! Раз -

40 8

*f*



-бей - те сталь мо-их о-ков, вер-ни - те мой до-спех, пусть

*tr*

45  
8

вый - дут де - сять смель-ча - ков, я о - до - ле - ю

51

всех! Я жизнь сво-ю про - вел в бо-ю, у - мру не от ме - ча.

55

*p*

Из - мен - ник пре - дал жизнь мо - ю ве - рев - ке

*pp*

60

па - ла - ча. *p* И пе - ред смертью об од -

66

- ном ду - ша мо - я гру - стит, что за ме - ня в кра -

*cresc.*

72

- ю родном ни - кто не о - то - мстит. Про -

77

*ff* - сти, мой край! Весь мир, прощай! Ме - ня пой - ма - ли в сеть.

*f* *dim.*

81

1

Но жалок тот, кто смер - ти ждет, не сме - я у - ме -

86 89

- реть!

91

*ff*

8... 8... 8... 8... 8... 8...

Так ве - се - ло, от - ча - ян - но шелк ви - се - ли - це

97

*f*

*mf*

8.....

он. В по - след - ний час в по - след - ний пляс пус - тил - ся Макферсон.

103

8..... 8.....

*ff*

109

5... 1

*ff*

Юрию Васильевичу Свиридову

## 4. Дженни

Слова РОБЕРТА БЕРНСА

Перевод С. МАРШАКА

Moderato ♩ = 104

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the right and a bass clef on the left. The music is in 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato' with a quarter note equal to 104 beats. The dynamics are marked 'p' (piano) and 'dolce' (softly). The bass line includes the instruction 'con Ped.' (with pedal). The melody in the treble clef features a series of eighth notes, while the bass line provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of the musical score. It continues the grand staff from the first system. The melody in the treble clef has a fermata over a group of notes, with an '8' above it indicating an eighth-note rest. The bass line continues with chords and single notes.

Third system of the musical score. It continues the grand staff. The bass line has a fermata over a group of notes, with an '8' above it. The treble clef continues with eighth-note patterns. The lyrics 'Про - би -' are written below the treble clef staff.

11

Fourth system of the musical score. It continues the grand staff. The lyrics are: '- ра - ясь до ка - лит - ки по - лем, вдоль ме - жи, Джен - ни вы - мок - ла до'. The treble clef has a fermata over a group of notes, with an '8' above it. The bass line continues with eighth-note patterns.

17

нит - ки ве - че - ром во ржи. О - чень

23

хо - лод - но дев - чон - ке, бьет дев - чон - ку дрожь: за - мо -

29

- чи - ла все юб - чон - ки, и - дя че - рез рожь.

34

Ес - ли кто - то звал ко - го - то сквозь гу - сту - ю рожь и ко - го - то обнял

40

кто-то, что с него возь - мешь? И ка - ка - я нам за - бо - та,

47

ес - ли у ме - жи це - ло - вал - ся с кем - то кто - то ве - че - ром

53

во ржи!

59

65

70

Ивану Ивановичу Соллертинскому

## 5. Сонет LXVI

Слова ВИЛЬЯМА ШЕКСПИРА

Перевод Б. ПАСТЕРНАКА

Lento  $\text{♩} = 66$ *p espr.*

Из - му - чась всем, я у - ме - реть хо - чу. То - ска смот -

*p*

*con Ped.*

- реть, как ма - ет - ся бед - няк и как шу - тя жи - вет - ся бо - га - чу,

8

и до - ве - рять, и по - па - дать впро - сак; и наб - лю - дать,

15

как наг-лость ле-зет в свет и честь де-вичь-я катит-ся ко дну;

22

и знать, что хо-ду со-вер-шен-ствам нет, и видеть

29

мощь у не-мо-щи в пле-ну, и вспо-ми-нать, что мыс-ли за-мкнут рот,

36

*cresc.*

и ра-зум сно-сит глу-по-сти ху-лу,

43

*mf* *dim.* *p*



и пря - мо - ду - шье про - сто - той слы - вет, и до - бро - та при -

49

- слу - жи - ва - ет алу. Из - муча - сь всем, не

55

стал бы жить и дня, да дру - гу

62

бу - дет труд - но без ме - ня.

69

Виссариону Яковлевичу Шебалину

## 6. Королевский поход

Слова народные (английская детская песенка)

Перевод С. МАРШАКА

*Allegretto* ♩ = 126

*ff marcatisissimo*

6

*ff*

По скло - ну вверх ко - роль по - вел пол - ки сво - их стрел -

*mf*

11

- ков.

*ff*

15

20

24

*f*  
По

rit. a tempo

скло - ну вниз ко - роль сошел, но толь\_ко без пол - ков.

*mf* *p*

29

34

*ff*

# ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ

## Вокальный цикл

Соч. 79 (1948)

### 1. Плач об умершем младенце

Перевод Т. СПЕНДИАРОВОЙ

Moderato ♩=63

**Пiano**

*f espr.* *dim.* *mf espr.*

*p*

**Сопрано** *p*

Солн - це и дождик, си - я - нье и мгла. Ту - ман о - пу -

**Контральто** *p*

Солн - це и дождик, си - я - нье и мгла. Ту - ман о - пу -

*dim.* *p*

6

- стил\_ся, по - мерк - ла лу - на.

- стил\_ся, по - мерк - ла лу - на.

12

*f* *p* *p* *p*

*p*

Мальчи\_ка, мальчи\_ка.

*p*

Ко - го роди\_ла она? А

*p legato*

17

Мой\_ше\_лэ, Мой\_ше\_лэ.

как на\_зва\_ли? А в чем ка\_ча\_ли

21

В люль\_ке. Хле\_бом да

Мой\_ше\_лэ? А чем кор\_ми\_ли?

25

rit. *cresc.*

лу-ком. В мо - ги - ле.

А где схо-ро - ни - ли?

rit.

29

*f* *dim.*

Ой, маль-чик в мо-ги - ле, в мо-ги - ле Мой-ше-лэ, в мо - ги - ле.

*f* *dim.*

Ой, маль-чик в мо-ги - ле, в мо-ги - ле Мой-ше-лэ, в мо - ги - ле.

*mf* *dim.*

34

*p*

Ой!

*p*

Ой!

*espr.*

*p*

39

## 2. Заботливые мама и тетя

Перевод А. ГЛОБЫ

**Allegretto** ♩ = 120  
*Контральто* *p*

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,

по - ез - жай! При - ве - зи нам я - блоч - ко, чтоб не бо - леть

*Сопрано* *pp*  
 Бай...

*dim.* *pp*  
 гла - зоч - кам! Бай...

*dim.* *pp* *pp*

6 10

The musical score is written for a contralto and soprano with piano accompaniment. It is in 2/4 time and B-flat major. The tempo is Allegretto (♩ = 120). The contralto part begins with a piano (p) dynamic and sings 'Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай! При - ве - зи нам я - блоч - ко, чтоб не бо - леть'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The soprano part enters with a piano (pp) dynamic, singing 'Бай...' and 'гла - зоч - кам! Бай...'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, including some triplet figures in the right hand.

*c.* *p*

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай!

*p*

18

*dim.*

При - ве - зи нам ку - роч - ку, чтоб не бо - леть зу - боч - кам!

*dim.*

21

*pp*

Бай...

*pp*

Бай...

*pp*

25



*К.* *p*

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,

*p*

30

*dim.*

по - ез - жай! При - ве - зи нам у - точ - ку, чтоб не бо - леть гру - доч - ке!

*dim.*

35

*pp*

Бай...

*pp*

Бай...

*pp*

40

*c. p*

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня, по - ез - жай! При - ве - зи нам

*p*

48

*dim.* *pp*

гу - соч - ку, чтоб не бо - леть пу - зоч - ку! Бай...

*pp*

Бай...

*dim.* *pp*

51

*p*

Бай, бай, бай, в се - ло, та - ту - ня,

*p*

57

*К.* *dim.*

по-ез-жай! При-ве-зи нам се-ме-чек, чтоб не бо-леть те-меч-ку!

64

*pp* Бай...

*pp* Бай...

*pp*

69

*P* Бай, бай, бай, в се-ло, та-ту-ня, по-ез-жай! При-ве-зи нам

*P* Бай, бай, бай, в се-ло, та-ту-ня, по-ез-жай! При-ве-зи нам

*P*

75

rit. *dim.* *pp* a tempo

зай - чи - ка, чтоб не болеть паль - чи - кам! Бай...

*dim.* *pp*

зай - чи - ка, чтоб не болеть паль - чи - кам! Бай...

rit. *dim.* *pp* a tempo

80

Бай...

Бай...

85

*morendo*

*morendo*

*morendo*

90

## 3. Колыбельная

Перевод В. ЗВЯГИНЦЕВОЙ

Andante  $\text{♩} = 96$ 

Контральто  
*Р espr.*

Мой сынок всех кра - ше в ми - ре - о - го - нек во тьме.

Твой о - тец в це - пях в Си - би - ри,

дер - жит царь с - го в тюр - ме! Спи, лю - лю, лю - лю.

*p* Ко-лы-бель тво-ю ка - ча - я, ма - ма сле-зы-лет. Сам пой-мешь ты, подра

*p*

25

- ста - я, что ей серд-це жжет. *dim.*

29

*p* Твой о-тец Си - би - ри дальней, я нужду терплю. Спи по - ку - да бес-пе -

*p*

33

*p* - чаль - но, а, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю -

37

*p*

- лю. Скорбь мо - я чер - не - е но - чи,

41

спи, а я не сплю. Спи, хо - ро - ший, спи, сы -

47

*pp* *rit.* *p* *a tempo*

- но - чек, спи, лю - лю, лю - лю, лю - лю, лю -

53

*morendo*

- лю, лю - лю, лю - лю.

*morendo*

58

## 4. Перед долгой разлукой

Перевод А. ГЛОБЫ

*Adagio*  $\text{♩} = 80$   
*Сопрано f espr.*

- Ой, Аб - рам, как без те - бя мне жить! Я без те - бя,

*f*

ты без ме - ня - как нам в раз - лу - ке жить?

*f* *rit.*

*Тенор* *p*

- А

*rit.* *dim.*

9

*Meno mosso* ( $\text{♩} = 69$ ) *più mosso a tempo*

*T.*

помнишь, в во - ро - тах со мной сто - я - ла - что по се -

*p dolce*

15



*cresc.* *accel.* *a tempo* ♩ = 69

- кре - ту ты мне ска - за - ла? Ой, ой,

*cresc.* *f* *f*

20

*accel.* **Темпо I** ♩ = 80

- Ой, Аб -

Ри.воч - ка, дай твой ротик, де - воч - ка!

*accel.* **Темпо I** ♩ = 80

25

*c.* *accel.*

- рам, как нам жить те - перь?

30

*a tempo* *f* *rit.*

Я без те - бя, ты без ме - ня, - ой, как без руч.ки дверь!

35

Meno mosso  $\text{♩} = 69$ 

*p*

- А помнишь, гу - ля - ли с то - бой мы в па - ре -

Meno mosso  $\text{♩} = 69$ 

*p dolce*

42

T.

*cresc.*

accel.

что мне ска - за - ла ты на буль - ва - ре?

*cresc.*

47

Темпо I  $\text{♩} = 80$ 

*f*

Ой! Ой!

*ff*

accel.

3/4

*f*

Ой, ой, Ри-воч-ка, дай твой ротик, де-воч-ка!

*ff*

3

3/4

Темпо I  $\text{♩} = 80$ 

*ff espr.*

52

3/4

a tempo ♩ = 80

*f* *ff*

- Ой, Аб - рам, как без те - бя мне жить!

- Ой, Ривоч - ка, как без те - бя мне жить!

a tempo ♩ = 80

*f*

57

accel.

a tempo

Я без те - бя, ты без ме -

Я без те - бя, ты без ме -

accel.

a tempo

*mf*

63

*dim.* rit.

*p*

- ня, - как нам без сча - стья жить? Ты

*dim.*

- ня, - как нам без сча - стья жить?

rit.

*dim.*

68

*espr.*

**Ancora meno mosso** ♩ = 60

*c. dolce*

пом-нишь, я крас-ну-ю юб - ку но - си - ла? Ой, как то -

*mf*

*p dolce*

73 *con Ped.*

*dim*

- гда я бы - ла кра - си - ва!

*dim.*

78

*pp*

Ой, Аб - рам! Ой, Аб - рам!

*pp*

Ой, ой, Ри - воч - ка, дай твой ро - тик, де - воч - ка!

*pp*

82

## 5. Предостережение

Перевод Н. УШАКОВА

*Allegretto* ♩ = 92

Piano introduction in 2/4 time, marked *p*. The music features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand, both in a key with one flat (B-flat major or D minor).

*Сопрано*

*p*

Soprano vocal entry with piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Слушай, Ха - ся!" and "Не -". The piano accompaniment continues from the introduction.

5

Soprano vocal line with piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "- лья гу-лять, не смей гу-лять, с лю -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern with changing time signatures (3/4, 2/4, 3/4, 2/4).

9

Soprano vocal line with piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "- бым гу-лять о - па - сай - ся, о - па - сай - ся, о - па - сай - ся!". The tempo is marked *rit.* (ritardando). The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

13

a tempo

Пой - дешь гулять, до ут -

17

rit. *p* a tempo *pp*

- ра гулять, ой,

22

*p*

по - том на - пла - чешь - ся, Ха - ся!

27

rit. *pp*

Слушай! Ха - ся!

*dim.* *pp*

31

## 6. Брошенный отец

Перевод С. МАР

**Moderato**  $\text{♩} = 88$   
Контральто

*p*

Э - ле, старь -

*p legato sempre tranquillo*

- ев - щик, на - дел ха - лат. К при - ста - ву доч - ка у - шла, го - во -

- рят.

*espr.* *cresc.*

14

**Тенор**  
*espr.*  $\text{♩} = 112$

*f*  $\text{3}$

Ци - ре - лэ, доч - ка, вер - нись к от - цу, дам те - бе пла - тьев на - ряд - ных к вен - цу.

*mf espr.*

20

Ци-ре-лэ, доч-ка, серь-ги и коль-ца куп-лю те-бе сам.

28

Ци-ре-лэ, доч-ка, и на при-да-чу кра-сав-чи-ка, кра-

34

*Контральто* **f** *Più mosso*

- Не на-до

*Тенор* *cresc.* **ff** *Più mosso*

- сав-чи-ка дам. Ци-ре-лэ, доч-ка!

*cresc.* **ff** *mf*

40



К.

мне на - ра - дов, не на - до мне ко - лед, лишь

46

*cresc. rit.* **ff** a tempo ♩ = 192 **f** *accel.*

с Го - спо - ди - ном при - ставом пой - ду я под ве -

*cresc.* **f** *mf* *cresc.*

53

♩ = 160 **ff**

- нец. Го - спо - дин при - став,

**ff** *3*

Ци - ре - ла, доч - ка! Вер -

*f espr.* **f**

58

ассел.

про-шу вас, еко - ре - е го - ни - те в ше - ю ста-ро-го ев -

- нись ко мне! Ци-ре-лэ, доч-ка! Вер-нись ко

ассел.

61

- ре - я.

мне, вер - нись ко мне, вер - нись ко мне! Ой,

più ff

66

Moderato ♩ = 120

rit. al fine

ver - нись ко мне, вер - нись... Ци-ре-лэ, доч-ка!

dim. p 3 pp

sf ff sf ff sf

71

## 7. Песня о нужде

Слова Б. ШАФИРА

Перевод Б. СЕМЕНОВА

**Allegro**  $\text{♩} = 144$   
Тенор

*p* Крыша спит на

чер-да-ке под со-ло-мой слад-ким сном. В ко-лыбель-ке спит ди-тя

*mf*

*6*

*ppresc. espr.* без пе-ленок, на-ги-шом. *f* Гоп, гоп, выше, вы-ше!

*mf*

*11*

*cresc.* Ест ко-за со-ло-мускры-ши. Гоп, гоп, выше, вы-ше! Ест ко-за со-

*16*

21

*ff*

- ло - му с кры-ши, ой!

26

*p*

Ко-лы-бель на чер-да-ке, па-у-чок в ней ткет бе-ду. Ра-дость он мо-

31

*peresc. espr.*

- ю со-сет, мне о-ста-вив лишь ну-жду. Гоп, гоп,

*f*

*legato*

*mf*

36

вы-ше, вы-ше! Ест ко-за со-ло-му с кры-ши. Гоп, гоп,

*cresc.**ff*

вы-ше, вы-ше! Ест ко-за со-ло-му скры-ши, ой!

40

Poco meno mosso ♩ = 92

*respr.*

Пе-ту-шок на чер-да-

44

*cresc.**rit. f espr.*

-ке, яр-ко-крас-ный гре-бе-шок. Ой, же-

49

*rit. dim.*

-на, зай-ми для де-ток хле-ба чер-ство-го ку-сок.

54

accel. *f* Allegro  $\text{♩} = 144$

Гоп, гоп, вы-ше, вы-ше!

60

Ест ко-за со-ло-му с кры-ши. Гоп, гоп,

64

*cresc.*

вы-ше, вы-ше! Ест ко-за со-ло-му с кры-ши,

*cresc.*

67

*ff*

ой!

*ff*

70

## 8. Зима

Перевод Б. СЕМЕНОВА

Adagio  $\text{♩} = 88$

*plegato*

*dim.*

*pp*

Тенор

*respr.*

Ле - жит мо - я Шей - ндл в кро -

- ва - ти, и с не - ю ре - бе - нок боль - ной. Ни

*espr.*

щеп - ки вне - топ - ле - ной ха - те, а ве - тер гу - дит за сте -

*mf*

*Сопрано* *f*

*А...*

*Контральто* *p* *f*

*А...*

*Тенор* *p* *f*

*...ной. А...*

*p*

13



*f*

*p* *f* *p* *f*

14

*dim.*

*p dim.* *dim.* *dim.*

15

*pp*

*pp* *pp* *pp* *mf*

16

Bep -

*p*

*p*

*cresc.*

- ну - лись и сту - жа, и ве - тер, нет

*p*

18

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*ff*

*ff*

*ff*

си - лы терпеть и мол - чать. Кри -

Кри -

Кри -

*cresc.*

20

rit.

-чи - те же, плачь те же, де - ти, зи -

-чи - те же, плачь те же, де - ти, зи -

-чи - те же, плачь те же, де - ти, зи -

rit.

*ff*

22

(\*)

*dim.*

*a tempo*

*p*

*mf*

- ма во - ро - ти - лась о - пять.

*dim.*

*p*

*mf*

- ма во - ро - ти - лась о - пять.

*dim.*

*p*

*mf*

- ма во - ро - ти - лась о - пять.

*a tempo*

*dim.*

*p*

28

28

*p* *mf*

A... A... A...

29

Musical score for measures 30-31. The score is in treble and bass clefs with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo/mood is marked *mp*. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The upper strings (Violin I, Violin II, and Viola) have long, sustained notes with a *mp* dynamic.

30

Fingering diagram for strings, showing the first three fingers (1, 2, 3) on the strings.

Musical score for measures 31-32. The score is in treble and bass clefs with a key signature of three sharps. The tempo/mood is marked *p dim.*. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The upper strings have long, sustained notes with a *p dim.* dynamic.

31

Fingering diagram for strings, showing the first three fingers (1, 2, 3) on the strings.

Musical score for measures 32-33. The score is in treble and bass clefs with a key signature of three sharps. The tempo/mood is marked *ppp*. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The upper strings have long, sustained notes with a *ppp* dynamic.

32

Fingering diagram for strings, showing the first three fingers (1, 2, 3) on the strings.

## 9. Хорошая жизнь

Перевод С. ОЛЕНДЕРА

Allegretto  $\text{♩} = 92$ 

Тенор

*pp*

О по - ле про - стор - ном, дру -

*pp* *legato* *con Ped.*

- зья до - ро - ги - е, пе - сен не

пел я в го - ды глу - хи - е.

Не для ме - ня по - ля рас - цве -

та - ля, не для ме - ня ро - сии - ки сте -

15

ка - ли. В тес - ном под - ва - ле во

19

тьме сы - рой жил я ко - гда - то, из -

23

- му - чен нуж - дой. И гру - стна - я пе - сня нес -

27

*dim.*

- лась из под - ва - ла о го - ре, о му - ке мо -

*dim.*

31

- ей не - бы - ва - лой. Кол -

*pp*

*respr.* *dim.*

35

- хоз - на - я реч - ка, стру - нью ве - се - ле - е; дру -

*pp*

39

- зьям пе - ре - дай мой по - клон по - ско - ре - е. Ска -

*pp*

43



Жи, что в кол . хо . зе те . перь мой дом, цве -

47

ту - ще - е де - ре - во сто - ит под ок - ном. Те .

51

перь для ме . ня по . ля рас . цве - та . ют, ме .

55

ня мо . ло - ком и ме . дом пи . та . ют.

59

*pp*

Я счаст - лив,

*p espr.*

63

*pp*

а ты рас - ска - жи мо - им

*pp*

66

*rit. cresc.*

бра - тьям: кол - хоз - ным по - лям бу - ду

69

*dim.*

пе - снн сла - гать

*pp*

я!

72

## 10. Песня девушки

Перевод С. ОЛЕНДЕРА

Allegretto  $\text{♩} = 112$ 

The first system of the piano accompaniment consists of two staves. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a piano (*p*) dynamic and moving through *mf* and *dim.* dynamics. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

*Сопрано*

The second system features a vocal line for soprano and piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics: "На лу - жай - ке, воз - ле ле - са,". The piano accompaniment continues with chords and a bass line, marked with a piano (*p*) dynamic.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "что за - дум - чив так все - гда, мы па - сем с ут -". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a bass line.

ра до но - чи кол - хоз - ны - е ста - да. И си - жу я

14

на при - гор - ке, е ду - доч - кой си - жу сво - ей. Не мо - гу я

18

на - гля - деть - ся на кра - су стра - ны мо - ей.

22

В яр - кой зе - ле - ни де - ре - вья и кра -

26

30

- си - вы, и строй - ны, а в по - лях цве - тут ко -

34

ло - сья, пре - ле - сти пол - ны. Ой,

*rit.* *a tempo*  
*p*

38

ой, ой, ой, лю - лю, лю - лю, лю - лю! Ой, лю!

*mf* *dim.* *p*

42

Ой, лю! Ой, лю - лю, лю - лю, лю - лю! То мне вет - ка

*mf* *dim.* *f dim.* *p*

У - лыб - нет - ся, ко - ло - сок вдруг под - миг - нет, - чув - ство

47

ра - до - сти ве - ли - кой в серд - це и кро - ю сверк - нет. Пой же,

51

ду - доч - ка про - ста - я! Так лег - ко нам петь дво - ем!

57

*cresc.* Слы - шат го - ры и до - ли - ны, как мы радост - но по - ем. *dim.*

62

Толь - ко, ду - доч - ка, не пла - кать! Про - шу - ю за - будь пе -

*p*

67

чаль. И пу - ская тво - и на - пе - вы мчат - ся в ла - ско - ву - ю

*rit.* *dim.*

*dim.*

72

даль. Ой, ой, ой, ой, лю - лю, лю -

*p* *a tempo* *mf*

*p*

77

- лю, лю - лю! Ой, лю! Ой, лю!

*p*

81

*mf* *dim.* *p*

Ой, лю - лю, лю - лю, лю - лю! Я в сво -

84

- ем кол - хо - зе сча - стли - ва. Слы - шись,

87

жизнь мо - я пол - на! Ве - се -

91

*rit.* *dim.*

- ле - е, ве - се - ле - е, ду - доч - ка, ты

95



a tempo accel. al fine  
*pp*

петь долж на!

99

103

107

*dim, poco a poco*

111

## II. Счастье

Перевод Л. ДЛИГАЧ

**Allegretto**  $\text{♩} = 80$

*Контральто*

*f* Я му-жа сме-ло под ру-ку взя-ла, пусть

*f* я ста-ра, и стар мой ка-ва-лер. Е-го е со-бой в те-а-тр по-ве-

*f* -ла, и взя-ли два би-ле-та мы в пар-тер. До

*f* позд-ней но-чи с му-жем си-дя там, все пре-да-ва-лись ра-до-стным меч-там, -ка-

- ки - ми бла - га - ми о - кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же -

20

*Сопрано* *f* *cresc.* *ff*  
Ой, ой, ой, ой, ка - ки - ми бла - га - ми о .

*Контральто* *f* *cresc.* *ff*  
на. Ой, ой, ой, ой, ка - ки - ми бла - га - ми о .

*Тенор* *f* *cresc.* *ff*  
Ой, ой, ой, ой, ка - ки - ми бла - га - ми о .

*cresc.* *f*

23

- кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же - на! Ой!

- кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же - на! Ой!

- кру - же - на ев - рей - ско - го са - пож - ни - ка же - на! Ой!

26

Ой!

*f*

И всей стра-не хо-чу по-ве-дать я про

*f*

Ой!

*p*

29

Ой!

ра-дост-ный и свет-лый жре-бий мой: вра-ча-ми, вра-

*f*

Ой!

33

Ой!

Ой!

37

Музыкальный фрагмент с нотными записями для голоса и фортепиано. Включает динамический знак *f* и ноты, соответствующие русскому тексту.

ча . ми на . ши ста . ли сы . но . вья - звез .

Ой, ой, ой, ой, звез .

да го . рит над на . шей го . ло . вой! Ой, ой, ой, ой, звез .

Ой, ой, ой, ой, звез .

41

Музыкальный фрагмент с нотными записями для голоса и фортепиано. Включает динамические знаки *f* и *cresc.* и ноты, соответствующие русскому тексту.

- да го - рит, звез - да го - рит, звез - да го-рит над на-шей го-ло -

- да го - рит, звез - да го - рит, звез - да го-рит над на-шей го-ло -

- да го - рит, звез - да го - рит, звез - да го-рит над на-шей го-ло -

*f*

45

- вой! Вра - ча - ми, вра - ча - ми на - ши

- вой! Вра - ча - ми, вра - ча - ми на - ши

- вой! Вра - ча - ми, вра - ча - ми на - ши

*ff*

48

sta - ли сы - но - вья, звез - да го - рит над на - шей го - ло -

sta - ли сы - но - вья, звез - да го - рит над на - шей го - ло -

sta - ли сы - но - вья, звез - да го - рит над на - шей го - ло -

52

- вой! Ой!

- вой! Ой!

- вой! Ой!

56

# ДВА РОМАНСА

на слова М. Пермонтова

Соч. 84 (1950)

## I. Баллада

*Moderato*

*p*

*tranquillo*  
*p*

Над мо - рем кра - са - ви - ца - де - ва си -

- дит и, к дру - гу ла - ска - я - ся, так го - во -

- рит: - До - стань о - же - ре - лье, спу -

*dim.* *p*

13



сти - ся на дно. Се - го дня в пу - чи - ну у -

16

па - ло о - но. Ты э - тим до -

20

*pp*

*pp*

ка - жешь сво - ю мне лю - бовь. Ты

23

э - тим до - ка - жешь сво - ю

26

*p*

*p*

29

*p*

мне лю - бовь.

32

*dim.* *pp*

35

*3 p* *3* *3* *3* *3* *3*

Веки - пе - ла ли - ха - я у ю - но - ши кровь. И ум е - го об - нял не -

39

*cresc.* *3* *3* *3* *3* *3*

- воль - ный не - дуг, он в пен - ну - ю безд - ну ки - да - ет - ся вдруг. Из

*cresc.*

42

*mf* *3* *3* *3* *3* *3*

безд - ны пер - ло - вы - е брыз - ги ле - тят, и вол - ны тес - нят - ся и

*mf* *cresc.*

тя - нут на - зад, и сно - ва при - хо - дят и о бе - рег бьют, вот

45

ми - ло - го дру - га о - ни при - не - сят. О сча -

48

*cresc.*  
- стье! Он жив, он ска - лу у - хва - тил, в ру - ке о - же -

51

- ре - лье,

54

*f* *mf*

но мра - чен как был. Он

57

*dim.*

ве - рить бо - ит - ся у - ста - лым но - гам, и

*mf dim.*

63

*cresc.* *f*

влаж - ны - е куд - ри бе - гут по пле -

*cresc.* *f*

67

*dim.* *p*

- чам... - Ска - жи, не люб -

*dim.* *p*

71

- лю иль люб - лю я те - бя? Для пер - лов пре - крас - ной и

75

*p*

жизнь не ща - дя, по сло - ву спу - стил - ся на чер - но - е

80

дно, в ко - рал - ло - вом гро - те ле - жа - ло о -

*dim.*

85

*pp* *pp*

- но. Возь - ми! И пе - чаль - ный он

*pp*

89

*mp*

взор у - стре - мил на то, что до - ро - же он жиз - ни лю -

94

*p dim.* *pp* *pdolce*

- бил. От - вет был: - 0

*p dim.*

99

ми - лый, о ю - но - ша мой, до - стань, ес - ли

103

*rit.* *a tempo*

лю - бишь, ко - ралл до - ро - гой.

107

*pp*

С ду - шой без - надеж - ной мла -

112

дой у - да - лец прыг - нул, чтоб най - ти иль ко - ралль иль ко - нец. Из

116

*cresc.*

безд - ны пер - ло - вы - е брыз - ги ле - тят, и вол - ны тес - нят - ся и

*cresc.*

119

*f*

мчат - ся на - зад.

*mf cresc.*

122

*f espr.*

И сно - ва при - хо-дят и о бе - рег

125

*p dim.* *p*

бьют, но ми - ло - го дру - га о - ни не не - сят.

*p dim.* *p*

129

135

*dim.* *pp*

138



## 2. Утро на Кавказе

Moderato con moto

*P legato*

*p*  
Све -

- та - ет -

*pp*

*p*  
вьег - ся ди - кой

*pp*

3

5

7

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass clef, a 15/8 time signature, and a tempo marking of 'Moderato con moto'. The piano part features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with a 'P legato' instruction. The second system introduces the vocal line with the lyrics 'Све -' and a piano dynamic marking 'p'. The piano accompaniment continues. The third system continues the vocal line with the lyrics '- та - ет -' and features a piano dynamic marking 'pp'. The fourth system concludes the vocal line with the lyrics 'вьег - ся ди - кой' and features piano dynamic markings 'p' and 'pp'. Measure numbers 3, 5, and 7 are indicated at the beginning of the second, third, and fourth systems respectively.

пе - ле - ной во - круг ле - си - стых гор ту -

- ман ноч - ной; у ног Кав -

- ка - за ти - ши - на; мол -

- чит та - бун; ре - ка жур - чит од -

- на.

*p*

Вот на ска - ле но - во - рож - ден - ный луч за -

*pp*

19

- рдел - ся вдруг, про - ре - завшись меж туч, и ро - зо - вый пореч - ке и шат -

21

- рам раз - лил - ся блеск и там и там:

24

*p*

27

29

*p*

так де - вуш - ки, ку - па - я - ся в те - ни, ко -

*pp*

31

*cresc.*

-гда у - ви - дят ю - но - шу, о - ни кра - сне - ют все, к зем -

*cresc.*

34

*mf*

- ле скло - ня - ют взор; но как бе - жать, коль

*mp*

37

*dim. rit.*

бли - зок ми - лый вопл..

*p*

*dim.*

39

*dim.*

*pp*

41

# ЧЕТЫРЕ ПЕСНИ

на слова Е. Долматовского

Соч. 86 (1951)

## I. Родина слышит

Торжественно

*p*

Ро-ди-на слы-шит, Ро-ди-на зна-ет, где в об-ла-ках е-е сын про-ле-

- та - ет. С дру-жес-кой лас - кой, неж-ной лю-бовь - ю

а - лы - ми звез - да - ми ба - шен мос - ков - ских, ба - шен крем -

- лев - ских смот - рит о - на за то - бо - ю, смот - рит о - на за то - бо - ю.

Родина слышит, Родина знает,  
 Где в облаках ее сын пролетает.  
 С дружеской лаской,  
 Нежной любовью  
 Алыми звездами башен московских,  
 Башен кремлевских  
 Смотрит она за тобою.

Родина слышит, Родина знает,  
 Как нелегко ее сын побеждает.  
 Но не сдается  
 Правый и смелый!  
 Всею судьбой своей ты утверждаешь,  
 Ты защищаешь  
 Мира великое дело.

Родина слышит, Родина знает,  
 Что ее сын по дороге встречает,  
 Как ты сквозь тучи  
 Путь пробиваешь.  
 Сколько бы черная буря ни злилась,  
 Что б ни случилось—  
 Будь непреклонным, товарищ!

## 2. Выручи меня

Moderato

*p*

Про-тек - ли за о - гра - дой ко -  
- ны - е ла - чу - ги вер -

*p legato*

*p*

- лю - чей мо - и мо - ло - ды - е го - да. За - ли -  
- ну - лись в пе - чаль - ну - ю на - шу стра - ну. На кам -

*cresc.*

- ва - ясь сле - зо - ю го - рю - чей, на - ши де - вуш - ки пе - ли тог -  
- нях о - без - до - лен - ных у - лиц, я по - ю, как пе - ва - ла в ле -

*cresc.*

- да:  
- ну:

„Не - дру - гов го - ня, вы - ру - чи ме - ня,

как в чу-дес - ной сказ - ке, ры - царь мо - ло - дой с крас - но - ю звез -

13

*f*

- дой на зе - ле - ной кас - ке". Мы в род -

16

1. *p*

*dim.*

2

2.

20

*dim.*

*p*

23

*dim.*

*pp*



## 3. Любит—не любит

Allegretto

Есть де-вушек мно-го у

*p legato*

нас в го-род-ке, но та, что встре-ча-етсве-та-мивру-ке, в те-

4

- бя влюб-ле-на, но знай, что о-на га-дать на ро-маш-ке не бу-дет.

7

*p*

Лю - бит - не лю - бит, лю - бит - не лю - бит, лю - бит - не лю - бит.

11

1.2. 13.

Ге. //

15

Есть девушек много у нас в городке,  
 Но та, что встречает с цветами в руке,  
 В тебя влюблена,  
 Но знай, что она  
 Гадать на ромашке не будет.

Любит — не любит,  
 Любит — не любит,  
 Любит — не любит...

Героям всегда преподносят цветы,  
 Я верю, что станешь героем и ты.  
 Не стану гадать,  
 Но буду я ждать,  
 И сердце ничто не остудит.

Любит — не любит,  
 Любит — не любит,  
 Любит — не любит...

Есть девушек много, но только одна,  
 Быть может, навеки в тебя влюблена.  
 С любовью большой  
 С открытой душой  
 Для счастья встречаются люди.

Любит — не любит,  
 Любит — не любит,  
 Любит — не любит...

## 4. Колыбельная

Moderato

*P dolce*

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте, тональность A-бемоль мажор. Включает вокальную линию и фортепиано. Темп обозначен Moderato, характер звучания P dolce. В фортепиано присутствует маркировка Plegato.

Спи, мой хо - ро - ший,

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте, тональность A-бемоль мажор. Продолжает вокальную линию и фортепиано.

спи, мой род - ной. Ты по - я - вил - ся зе -

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте, тональность A-бемоль мажор. Продолжает вокальную линию и фортепиано.

- ле - ной вес - ной. Тот, кто ро - дил - ся

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте, тональность A-бемоль мажор. Продолжает вокальную линию и фортепиано.

пос - ле вой - ны, ви - дит лишь са - мы - е

*cresc.*

мир - ны - е сны. Спи, мой хо -

17

[*cresc.*]

*dim.*

-ро - ший, неж - но лю - бя, я за - щи -

21

[*dim.*]

*p*

-щу от не - взго - ды те - бя. Мир - ны - е

25

лю - ди стра - жу не - суют, тро - нуть де -

29

тей ни - ко - му не да - дут.

33

Спи, мой хо - ро - ший, ночь - ю и

37

днем с ближ - них стро - и - тельств до -

40

- но - сит - ся гром. Пусть э - ти

43

гро - мы бу - дут слыш - ны.

46

Де - тям и взрос - лым о - ни не страш -

49

- ны, де - тям и взрос - лым о - ни

*pp*

*[pp]*

52

не страш - ны.

58

# ЧЕТЫРЕ МОНОЛОГА

на слова А. Пушкина

Соч. 91 (1952)

## I. Отрывок

Andante  $\text{♩} = 60$

*p*

*p semplice*

В ев-рей-ской хи-жи-не лам-па-да в од-

-ном уг-лу бледна го-рит, пе-ред лам-па-до-ю ста-рик чи-та-ет

би-бли-ю. Се-ды-е на кни-гу па-да-ют вла-

5 9 12

10283

*росо cresc.* *росо mf*

-сы. Над ко-лы-бе-ли-ю пу-стой ев-рей-ка пла-чет мо-ло-

*росо cresc.* *p cresc.*

16

-да - я. Си-

*mf espr.* *p*

20

*semplice*

-дит в дру-гом уг-лу, гла-вой по-ник-нув, мо-ло-дой ев-рей, глу-

24

-бо-ко в ду-му по-гру-жен-ный. В печальной

*p cresc.* *mf* *p*

27



хи-жи-не ста-рушка го - то-вит позд-ню - ю тра - пе - зу. Ста -

31

-рик, за-крыв свя-ту - ю кни - гу, за-стежки медны-е со - мкнул. Ста -

34

-ру - ха ста-вит бед-ный у-жин на стол и всю семь-ю зо-

37

-вет. Ни - кто ней-дет, за-быв о пи-ще. Те - кут в безмолви - и ча -

41

45

*pp*

-сы. У - сну-ло все под

*dim.*

*p*

\*

49

сень-ю но-чи. Ев-рей-ской хи-жи-ны од - ной не по-се - тил от-рад-ный

53

*p*

сон. На ко-ло-кольне го-род-ской бьет полночь.

*pp*

*espr.*

8-----

57

*pp*

Вдруг ру-кой тя-же-лой сту-

8-----

-чат\_ся к ним. Семья вдрогну\_ла, мла\_дой ев\_рей вста\_ет и дверь сне\_до\_у\_

60 8

### Maestoso

-мень\_ем о\_тво\_ря\_ет\_ и входит незна\_ко\_мый стран\_ник, в е\_

*p*

*p espr.*

63

-го ру\_ке до\_рож\_ный по\_сох.

67

*p* *pp*

71

## 2. Что в имени тебе моем?..

*Allegro*  $\text{♩} = 108$

*p*

Что в и-ме-ни те-бе мо-ем? О-

*p*

*(b)*

*(b)*

*(b)*

*(b)*

8

*cresc.*

-но у-мрет, как шум пе-чальный вол-ны, плес-нув - шей в бе-рег

*cresc.*

15

*dim.*

даль-ный, как звук ноч-ной в ле-су глу-хом.

*dim.*

22

The musical score is written in bass clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 3/4 time signature. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line is in a single register, with some notes marked with a breath mark '(b)'. The score is divided into four systems, with measure numbers 8, 15, and 22 indicated at the beginning of the piano parts. Dynamics include piano (*p*), crescendo (*cresc.*), and decrescendo (*dim.*).

*p*

О - но на па - мят - ном лист - ке о - ста - вит мерт - вый

29

*f*

след, по - добный у - зо - ру над - пи - си на не - по - нят - ном

37

я - зы - ке. Что в нем? За - бы - то - е дав - но в вол -

44

*fz*

- не - ньях но - вых и мя - теж - ных, тво - ей ду - ше

52

не даст о - но вое - по - ми - на - ний

59

чис - тых, неж - ных.

65

*p*  
Но

72

в день пе - ча - ли, в ти - ши - не,

78

про - из - не - си е - го то - ску -

83

- я; ска - жи:

*p*

88

есть па - мять о - бо

*p*

93

мне, есть в ми - ре серд - це, где жи - ву

98

Я...

104

Есть па - мять о - бо мне, есть в ми - ре

109

серд - це, где жи - ву

115

Я...

*dim.* *pp*

121



## 3. Во глубине сибирских руд...

*Adagio* ♩ = 112 *mf espr.* *cresc.*

Во глy-би - не си - бир - ских руд хра - ни - те

*mf*

*f* гор - до - е тер - пе - нье, не про - па - дет ваш

*mf*

скорб - ный труд и дум вы - со - ко - е стрем - ле - нье.

*cresc.*

*f*

Не - сча - стью

*f ten. espr.*

6 11 16

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line and a piano accompaniment. The piano part is written in bass clef with a 4/4 time signature. The vocal line is in bass clef. The score includes various musical notations such as dynamics (mf, f, cresc.), articulation (accents), and phrasing slurs. The lyrics are in Russian and describe the hardships of mining in Siberia.

*cresc.*

вер - на - я се - стра, на - деж - да в мрач.ном под - зе - мель - е раз - бу - дит

21

*f*

бод - рость и ве - се лье, при - дет же -

*cresc.* *f*

26

*dim.* *p cresc.*

- лан - на - я по - ра: лю - бовь и дру - жес - тво до вас дой - дут сквозь

*mf* *dim.* *p cresc.*

32

*f*

мрач - ны - е за - тво - ры, как в ва - ши ка - торж - ны - е но - ры до -

*f*

37

- хо - дит мой сво - бод - ный глас.

*ff ten. espr.*

41

О - ко - вы тяж - ки - е па - дут, тем - ни - цы

*mf* *cresc.*

47

рух - нут - и сво - бо - да вас при - мет ра - дост - но у

*ff*

54

вхо - да, и братья меч вам от - да - дут.

*dim.* *rit.* *mf* *pp*

*dim.* *p dim.* *pp*

59

## 4. Прощание

Allegretto  $\text{♩} = 126$ 

В по - след - ний раз твой об - раз ми - лый дер -

- за - ю мыс - лен - но ла - скать, бу - дить ме - чту сер - деч - ной

си - лой и сне - гой роб - кой и у - ны - лой тво - ю лю - бовь вос - по - ми -

- нать, тво - ю лю - бовь вос - по - ми - нать. Бе -

rit. a tempo

10283

- гут, ме - ня - ясь, на - ши ле - та, ме - ня - я все, ме - ня - я

15

нас, уж ты для сво - е - го по - э - та мо - гиль - ным су - мра - ком о -

*cresc.*

18

- де - та и для те - бя твой друг у - гас, и для те - бя твой друг у -

*mf.* *rit. dim.*

22

- гас. При - ми же, даль - ня - я по - дру - га, про -

*a tempo* *p*

26

- ща - нье серд-ца мо - е - го, как о - вдо - вев - ша - я су -

29

- пру - га, как друг, об - няв - ший мол - ча дру - га пред за - то - че - ни - ем е -

rit. a tempo

32

- го, как друг, об - няв - ший мол - ча дру - га пред за - то -

rit.

35

### Maestoso

- че - ни - ем е - го.

38

# ПЯТЬ РОМАНСОВ

на слова Е. Долматовского

Соч. 98 (1954)

## 1. День встречи

Moderato con moto  $\text{♩} = 84$

Дав - но мы не ви - де - лись... Прав - да!

Не день и не год. *cresc.* Вею жизнь не встреча - лись, *mf* но зна - ли,

*dim.* что вре - мя при - дет, *p* но ве - ри - ли: встре - ча на - ста - нет, - как

*dim.* *p*

*cresc.* *f* *rit.*

ве-рят, что солнце взой-дет. Так вот ты ка-ка - я, род-на-я, род-

*cresc.* *mf*

13

*a tempo*

-на - я!..

*p*

17

*mp*

В гла-за тво-и я не мо-гу на-гля-деть-ся.

22

*rit.* *a tempo*

Я в них не смот-рел ни-ко-гда. Вда-

26



ли друг от дру - га про - шло на - ше дет - ство и схлы - ну - ла ю - ность, как

29

веш - ня - я схо - дит во - да.

32

Пусть о - ба мы взрослы - е лю - ди, но

35

сча - стье от э - то - го мень - ше не бу - дет. Я все по - вто - ря - ю: род -

39

на - я, род - на - я... И крыль - я ра - стут у ме - ня.

42

**Meno mosso**

Чест - но - е сло - во, я про - сто не зна - ю, как жил я до

*f* *dim.* *p*

45

э - то - го дня.

*p*

48

## 2. День признаний

Allegretto  $\text{♩} = 108$ 

Тро - пин - ко - ю уз - кой мы

*p*

*p*

This system contains the first line of music. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The piano part consists of a steady bass line in the left hand and chords in the right hand. The tempo is marked 'Allegretto' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The dynamics are marked 'p' (piano).

шли, друг дру - га стес - ня - ясь не - мно - го, и

7

This system contains the second line of music. The vocal line continues with the lyrics 'шли, друг дру - га стес - ня - ясь не - мно - го, и'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. A measure rest of 7 measures is indicated at the beginning of the piano part.

все нам ка - за - лось: вда - ли вид - не - ет - ся смут - но боль -

13

This system contains the third line of music. The vocal line continues with the lyrics 'все нам ка - за - лось: вда - ли вид - не - ет - ся смут - но боль -'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. A measure rest of 13 measures is indicated at the beginning of the piano part.

- ша - я до - ро - га.

*cresc.*

*rit.*

19

*p*

Во - круг под - ня -

*mf dim.*

*p*

24

- ма - лись цве - ты, на нас у - див - лен - но смот - ре - ли.

29

За - пел со - ло - вей, и впер - вы - е у -

*p*

35

*dim.*

- слы - ша - ла ты е - го при - ды - хань - я, ру - ла - ды и

*dim.*

40

*pp*

тре - ли.

*pp*

45

*pp*

Я в кни - гах чи - тал, что страш.

49

- на ми - ну - та при - знань - я,

55

*p*

но нам, о - ка - за - лось, о - на не нуж - на - за - чем объ - яс -

*p*

60

*mf*

- нять - ся? Не зна - ю... За - чем объ - яс - нять - ся, ведь сло - во лю -

*mf*

66

*dim.* *rit.* *pp* *meno mosso*

- бо - е зву - чит, как „люб - лю“, и ве - ли - ко - ю

*pp*

72

*a tempo*

ды - шит лю - бо - вью.

*f*

78

84

*dim.*

*p* *cresc.*

Мы шли все бы - стре - е, бы - стре - е, и вдруг рас - сту - пились де -

91

*p* *cresc.*

*f*

- ре - вья, и все так не - ждан - но слу -

97

*f*

- чи - лось, как жа - ли влюб - лен -

103

*cresc.* *ff*

ны - е на - ши серд - ца. Боль - ша - я до - ро -

*cresc.* *f*

109

*mf* *cresc.*

- га пред на - ми от - кры - лась, и кра - я ей нет,

*mf* *cresc.*

115

*f*

и не бу - дет кон - ца.

*f*

121

126



## 3. День обид

Adagio  $\text{♩} = 80$ 

Piano introduction in D major, 4/4 time, Adagio tempo. The music is marked *p legato*. It features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

*p*

Я зна-ю, от че-го ты так груст-на.

*sf*

5

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The piano part is marked *sf*. The vocal line is marked *p*. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

*Respr.*

У са-мо-го на серд-це ка-мень. И не у-

9

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The piano part is marked *Respr.*. The vocal line is marked *Respr.*. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

- те - шит нас вес - на сво - ей го - лу - биз - ной, сво - и - ми ле - пест -

13

Vocal line and piano accompaniment for the third line of lyrics. The piano part features a steady bass line and chords in the right hand.

ка - ми.

*espr.*

16

Лю - ди с ду - шю черт - вой да - ли во - лю зло - словь - ю.

19

*cresc.* Вид - но, о - чень лег - ко и про - сто над чу -

*ff*

22

*cresc.*

- жой на - де - вать - ся лю - бовь - ю.

*f*

*dim.*

24

*p* *3* *3* *3* *3*

Шеп-чут - ся, шеп-чут - ся, шеп - чут - ся, шеп-чут - ся:

*Respr.* *3* *3* *3* *3*

27

*cresc.* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

э - та любовь не про - тя - нет и ме - ся - ца. Жалят при встре - че у -

*3* *3*

29

*mf cresc.* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

- лоб - кой при - твор - но - ю, злым без - раз - личи - ем, зависть - ю чер - но - ю.

*mf* *3* *3*

31

*f* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Что вам нуж - но? Ка - ко - е вам

*f* *3* *3* *3* *3*

33

де - ло? Чем лю - бовь на - ша

*cresc.* *ff*

35

вас так за - де - ла?

*ff espr.*

37

*mf* Мне

*dim.*

39

так тя - же - ло и груст - но.

*p*

41

*pp*

Толь - ко

43

*dim.*

3

3

ты не гру-сти. Да бу-дут свя-щен-ны-ми чи-сты-е чув-ства,

45

*pp*

свет - лы - е на - ши пу - ти.

48

*pp*

3

3

3

50

*pp*

3

3

3

3

## 4. День радости

Аллего  $\text{♩} = 160$ 

*f* Солн - це

яр - ко за - си - я - ло, свет - лый

*mp legato*

5

путь от - крыт вес - не. Так лег.

7

- ко на серц - це ста - ло и те.

9

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody with triplets and a left-hand bass line with block chords. Dynamics include *f* (forte) and *mp legato* (mezzo-piano legato). The tempo is marked Allegro with a quarter note equal to 160 beats per minute. The lyrics are in Russian and describe a bright, joyful day.

*f*

- бе, и мне. По - то.

11

- му что мы с то - бо - ю вхо - дим

13

в мир, в ру - ке ру - ка, скреп - ле.

15

- ны од - ной судь - бо - ю, слов - но

17

ле - пест - ки цвет - ка.

*dim.*

19

Все сбудутся меч - ты Конечно, сбудутся! А на - ши

*p*

21

го - ре - сти? А го - ре - сти за - будутся. Ка - ка - я ты счаст.

*p cresc.*

*p*

24

- ли - ва - я! Та - ка - я ты кра - си - ва - я, что

27



*cresc.* *ff*

все то - бой лю - бу - ют - ся. Но не сер -

*cresc.*

29

- дись, мо - я лю - бовь, ко - ль

*f*

31

сам се - бе за - ви - до - вать нач - ну я. Я

*tr*

33

так гор - жусь то - бой, что,

*cresc.*

35

ка - жет - ся, ко всем те - бя рев - ну - ю.

*mf* *cresc.*

37

*ff*

39

*f*

Солн - це

41

яр - ко за - си - я - ло, свет - лый

*mp*

43

45

пу - ты от - крыт вес - не. Так лег -

47

- ко на серд - це ста - ло и те -

*cresc.*

49

- бе, и мне!

*ff*

*cresc.*

*ff*

51

## 5. День воспоминаний

Allegretto  $\text{♩} = 100$

*p*  
 Бы - ла та - ка - я пе - сен - ка од - на, по -

- ро - ю ве - се - ла, по - рой груст - на, по -

*mf*

-рой груст-на, по - ро - ю ве - се - ла, о - на влюб - лен - ных

19

*rit. dim. a tempo pp*

к встрече при-ве - ла. Е - е в серд - цах су - ме - ли мы себе -

24

-речь, - о - на все - гда за - лог хо - ро - ших ветреч. Хо - ро - ших ветреч о -

30

*rit. a tempo*

-на все-гда за - лог. И с ней в раз-лу-ке лег-че даль до - ро - г.

36

Пусть

42

ю-ность пе-сни но-вы-е по-ет. На-пев, для нас род-

47

ной, и в них жи-вет. И в них жи-вет на-пев, для нас род-ной.

52

Мы не из-ме-ним пе-сен-ке од-ной. Нам го-ря

58

rit. dim. *p* *dim.* *p* *a tempo* *pp*

мно - го до-велось у - знать. За - пе - ли со - ло - вьи вес-ной о -

64

- пять. Вес - ной о-пять за - пе-ли со-ло - вьи о вер-но-сти, о

70

друж - бе, о люб - ви.

76

*meno rit.*

*p dim.* *pp*

81

## ИСПАНСКИЕ ПЕСНИ

Соч. 100 (1956)

## I. Прощай, Гренада!

Русский текст С. БОЛОТИНА

*Largo*  $\text{♩} = 66$

Прощай, Гре - на - да, мо - я Гре -  
серд - це то - ска про -

- на - да, с то - бой на - ве - ки мне рас - стать - ся  
- ви - ла, по - гиб - ло все, что в жиз - ни бы - ло

*cresc.*  
на - до! Про - щай, лю - би - мый край, о - чей у -  
ми - ло, мо - я лю - бовь у - шла во мрак мо -

*cresc.*



*dim.*

- сла - да, на - век про - щай! Ах!  
- ги - лы, и жизнь у - шла!

*dim.*

11  
8.....

Бу - дет па - мять о те - бе мо - ей е - дин - ствен - ной от - ра - дой,  
И во - круг мне все по - сты - ло, жить, как преж - де, нет уж си - лы

14  
8.....

мой лю - би - мый, мой ро - ди - мый край! На - век мне //  
там, где ю - ность так бы - ла свет - ла!

1. 2.

16  
8..... 8.....



- чить бес-плат - но мне нет о - хо - ты: я бе -  
 - зна - нья - ми до - ро - жу сво - и - ми и бе -

14

- ру с не - е по - це - луй за но - ту.  
 - ру с не - е по - це - луй за и - мя,

17

Стран - но, что о - на к у - тру у - зна - ет  
 Стран - но, что у - рок ка - жет - ся ей прост -

20

## Allegro

rit.

все, кро-ме нот! Жаль, что на-чать сно-ва позд-но!  
 все, кро-ме звезд!

24

Жаль, что у-же све-тел воз-дух! Жаль, что и днем не дро-

28

-жат пуг-ли-во над за-ли-вом звез-ды...

31

34

## 3. Первая встреча

Русский текст С. БОЛОТИНА

*Largo* ♩ = 72

*p* *tenuto*

5

10

15

Ты у ручь - я во - ды мне да - ла ко - гда - то,  
 Мне не за - бить во - век э - той пер - вой ветре - чи,  
 све - жей во - ды, хо - лод - ной, как снег в у -  
 лас - ко - вых слов и смуг - лой ру - ки, и  
 - щель - ях си - них гор. Но - чи тем - ней твой взор,  
 блес - ка чер - ных глаз... По - нял я в э - тот час,

8

8

8

8

в ко - сах а - ро - мат ле - пест - ков ди - кой мя - ты...  
 что те - бя люб - лю и лю - бить бу - ду веч - но!

20  
 8.....

**Tempo di Valse**  $\text{♩} = 69$

Ви - дишь, о - пять кру - жит хо - ро -

25

- вод, бу - бен гре - мит, зве - нит и по - ет.

30

Каж - дый тан - цор по - друж - ку ве - дет, смот - рит на

35

Vivace  $\text{♩} = 112$ 

них, лю - бу - ясь, на - род. Бей, мой бу - бен,

40

бей, гре - ми, буд - то гром! С ми - ло - ю мо - ей мы тан - цу - ем вдво -

45

- ем. Лен - та на те - бе не - бее го - лу - бей! Бей, мой бу - бен,

51

*cresc.*

бей! Бу - бен, бей! Бу - бен, бей!

57

*f*

## 4. Ронда

Русский текст Т. СИКОРСКОЙ

*Allegretto*  $\text{♩} = 69$  *f*

Шу -  
И -

*f*

- мят хо - ро - вод у на - ших две - рей, ве -  
- гра - ют в лу - че лу - ны на ок - не де -

*p*

5

- сель - я по - ра на - ста - ла. И -  
- ревь - ев мин - даль - ных те - ни... Ко -

9



- ди тан - це - вать со мно - ю ско - рей, гвоз -  
-гда же сю - да ты вый - дешь ко мне, мой

13

- ди - ки цве - то чек а - лый! В лун - ной ти - ши - не слы - шен звон ру -  
неж - ный цве - ток ве - сен - ний? Вет - ку мин - да - ля с де - ре - ва со -

17

- чья... Дай ру - ку мне, де - вуш - ка мо - я, гвоз - ди - ки цве -  
- рви, е - е мне дай в знак тво - ей люб - ви, мой неж - ный цве -

21

Мено mosso  $\text{♩} = 80$ 

- то - чек а - лый! У - ли - ца слов - но  
- ток ве - сен - ний!

25

яр - кий сад. Шут - ки зве - нят, гла -

28

- за блес - тят. Рон - да кру - жит - ся

31

и по - ет, све - тит - ся звезд - ным

34

се - реб - ром не - бо - свод, мчат - ся ве - се - лы - е

37

па - ры... Э - то ра - дост - ный празд - ник пер - вых цве - тов, э - то

40

1.

празд - ник на - шей люб - ви!

43

2.

- ви!

46

## 5. Черноокая

Русский текст Т. СИКОРСКОЙ

Allegretto  $\text{♩} = 116$ *p legato*

Мать да - ла те - бе о - чи - звезд - ды, неж - ный  
Мать да - ла те - бе стан вы - со - кий, чер - ный

5

цвет тво - их смуг - лых щек,  
блеск не - по - кор - ных куд - рей,

10

ми - ла - я мо - я!  
ми - ла - я мо - я!

15

С боль - ю в серд - це ночь - ю  
Про - кли - на - ю рок же -

20

позд - ней без те - бя я бро - жу, о - ди - нок,  
- сто - кий, боль и - му - ки ду - ши мо - ей,

25

**Lento**

ми - ла - я мо - я!  
ми - ла - я мо - я!

*espr.*

30

**Allegretto**

Ах, за что я на - ка - зан был судь -  
О, за - чем же те - бе су - ме - ла

35

- бой? Ах, за - чем по - ветре - чал - ся  
 мать мне на - зло кра - со - ту та -

40

я е то - бой? Я у - мру от люб -  
 - ку - ю дать?

45

- ви без - ум - ной, ес - ли ты не по - лю - бишь ме -

50

- ня, ми - ла - я мо - я!

55

## 6. Сон

(Баркарола)

Русский текст С. БОЛОТИНА и Т. СИКОРСКОЙ

**Allegretto**  $\text{♩} = 50$

Не зна - ю, что

*p legato*

э - то зна - чит... Сон чу - дес - ный при - снил - ся мне, как

буд - то в лод - ке ры - ба - чьей я плы - ву по бур - ной вол -

4

7

- не. Челн без ве-сел, я их

10

бро-сил... Вол-ны пе-нят-ся, злят-ся и

13

то-пят мой челн, но от-

16

- важ-но мчусь я сре-ди тем-ных, средь о-гром-ных

19



во-лн, от-то-го, что в ры-ба-чьей э-той

22

лод-ке по мор-ской не-по-кор-ной глу-би

25

мчишь-ся ты, мо-я гор-да-я, мчишь-ся вме-сте со мной

28

и ме-ня ты буд-то то-же лю-бишь! О, мо-я го-

31

- дуб - ка! По - смо - три же, как не - сет - ся в сво - ей

34

ло - доч - ке хруп - кой по - мю бед - ный па - рень, что так

37

креп - ко лю - бит те - бя!

40

43

# ГРЕЧЕСКИЕ ПЕСНИ

(1952—1953)

## I. Вперед!

Слова К. ПАЛАМАСА

Перевод С. БОЛОТИНА и Т. СИКОРСКОЙ

Мелодия А. КСЕНОСА

$\text{♩} = 102$

*f*

Впе - ред, ге - ро - и

Гре - ци - и! За ро - ди - ну сво - бод - ну - ю! Го -

- тов лю - бой бо - ец е - е де - лить судь - бу на -

- род - ну - ю. От Пин - да до Э - гей - ских вод гро -

10

за гро - хо - чет над го - ра - ми. Э - то - бу - ря, э - то -

пла - мя, э - то мысль од - на - впе - ред!

Вперед, герои Греции!  
За родину свободную!  
Готов любой борец ее  
Делить судьбу народную.

От Пинда до Эгейских вод  
Гроза грохочет над горами.  
Это буря, это пламя,  
Это наш призыв — вперед!

Вперед, на кручи горные,  
В простор морей неведомый!  
Над бездной непокорною  
Возьдем свой стяг победный мы.

Опять призывный рог поет,  
Опять зовет героев Ригас...  
Сумрак ночи нас не выдаст,  
Горные орлы, вперед!

Вперед, отряды грозные!  
Клинки блеснут, как молнии.  
Расскажут ночи звездные,  
Как мы свой долг исполнили!

В огне Румели. Крит встает.  
Грохочут пушки на Олимпе...  
Взвейся к небу, алый вымпел,  
Смелые сердца, вперед!

## 2. Пентозалис

Народная песня

Перевод С. БОЛОТИНА

$\text{♩} = 96$

*legato*

*p*

Про -

- кля - тье! Веч - но дол - жен ждать те - бя я пе - ред все - ми, а

вре - мя не вер - нет - ся вспять, на то о - но и вре - мя! Не

хо - чешь це - ло - вать ме - ня, хоть так те - бя люб -

5

9

13

- лю я, а нет, как ды - ма без ог - ня, люб -

- ви без по - це - лу - я!

Проклятье! Вечно должен ждать  
Тебя я перед всеми.  
А время не вернется вспять,  
На то оно и время!  
Не хочешь целовать меня,  
Хоть так тебя люблю я,  
А нет, как дыма без огня,  
Любви без поцелуя!

Всегда вдвоем растут цветы  
Душистой базилики.  
Зачем понять не хочешь ты  
Моей любви великой?  
Когда умру, ты надо мной  
Не лей напрасно слезы.  
Поплачь, покуда я живой,  
Пока еще не поздно!

Любовь была, как розы цвет,  
Теперь колючкой будет.  
А где любовь? Была и нет.  
На нас дивятся люди.  
Не хочешь целовать меня,  
Хоть так тебя люблю я,  
А нет, как дыма без огня,  
Любви без поцелуя!

## 3. Золонго

Народная песня

Перевод Т. СИКОРСКОЙ

$\text{♩} = 58$

О мир чу-дес-ный, о мир мой пе-чаль-ный,  
Тес-но ры-б-ке на дне боль-шой лод-ки,

где как ред-ки ра-дос-ти свет! Слы-шишь ли нын-че ты мой  
бьет-ся бед-няж-ка в се-ти ры-ба-ка! Все, что мне шлет судь-ба, сно-

го-лос даль-ний, бед-ной ра-бы скорб-ну-ю пе-сню и зов про-шаль-ный,  
-шу я крот-ко, толь-ко в раб-стве жиз-ни не-ту для су-ли-от-ки:

5 8

жа - ло - бу серд - ца, мой послед - ний при - вет? Край мой скорб - ный, край ты мой  
до - ля э - та серд - цу слиш - ком горь - ка!

11

гор - ный, гиб - нет твой на - род не - по -

14

- кор - ный. Го - ры, ле - са и ре - ки, про - ща - юсь с ва - ми я на - ве - ки!

16

*Fine*

Го - ры, ле - са и ре - ки, про - ща - юсь с ва - ми я на - ве - ки!

19



## 4. Гимн ЭЛАС

Слова С. МАВРОИДИ-ПАПАДАКИ  
Перевод С. БОЛОТИНА?

Мелодия А. ЦАКОНАСА

$\text{♩} = 112$

С винтовкой вер - но - ю ша - га - я по де - рев -

- ням и го - ро - дам, я за те - бя бо - рюсь, сво -

- бо - да, и за те - бя я жизнь от - дам. Впе - ред, Э - ЛАС, за справед -

- ли вость, за сча - стье Гре - ци - и впе - ред. Пусть э - тот

5

8

12

10283

КЛИЧ на бой свя - щен - ный сы - нов о - те - чест - ва зо -

15

- вет. Когда и - дет на бит - ву во - ин, звучит вез -

18

- де твой ве - щий глас, и го - ры, э - хом от - зы -

21

- ва - ясь, гре - мят в от - вет: Э - ЛАС, Э - ЛАС!

24

# БЫЛИ ПОЦЕЛУИ

Музыкальное произведение в 6/8 такта, тональность Б-б мажор. Сопровождение пианино включает аккорды и ритмические рисунки. Музыкальные номера 6, 10 и 15 обозначают начало отдельных фраз.

6

10

15

Бы - ли по - це -  
 - лу - и - гу - бы до кро - ви, от счаст - ли - вых слез ре - с ни - цы  
 мо - кры - е. Ра - дость без гра - ниц, до бес - ко - неч - но - сти,  
 где мы на вер - ши - не веч - но - сти.

Толь - ко зна - ешь, чувств мо - их за - кон - ни - ца, я бо -

19

- юсь, что э - то не за - пом - нит - ся.

23

Коль при - дет о - пять по - ра су - ро - ва - я, коль ши -

28

- нель сво - ю на - де - ну сно - ва я,

33

38

то за - пом - ню роб - ко - е мол - ча - ни - е и гла - за твои, су -

44

- хи - е и пе - чаль - ны - е. И е - ще в по -

50

- след - не - е мгно - ве - ни - е слиш - ком стро - гих губ при - кос - но -

55

- ве - ни - е.

60

## ПРИМЕЧАНИЯ

В настоящих примечаниях приводятся разночтения с автографами и с партитурами (в тех случаях, когда романс в оригинале написан для голоса с оркестром); даются также разночтения с литературными первоисточниками.

### ДВЕ БАСНИ И. КРЫЛОВА. Соч. 4

#### 1. СТРЕКОЗА И МУРАВЕЙ

- Т. 1. В автографе партитуры обозначение *con moto*.  
 Т. 8, л.р. В партитуре последняя восьмая — нота со ль.  
 Т. 15. Обозначение *rosso rit.* в автографе партитуры отсутствует.  
 Т. 17. В автографе партитуры — *ppp*.  
 Т. 18, голос. Указание *cantabile* в автографе партитуры отсутствует.  
 Т. 27, голос. В автографе партитуры нота си — четверть.  
 Т. 30. Указание *pü mosso* в автографе партитуры отсутствует.  
 Т. 63, л.р. В автографе бемоль к си отсутствует. Исправлено по автографу партитуры.  
 Т. 69, голос. В автографе партитуры:



- Т. 76—77. В автографе клавира и издании 1966 г.:



Исправлено по автографу партитуры.

- Т. 83. *Presto* в автографе партитуры отсутствует.  
 Т. 89—92. В автографе партитуры:



В автографе партитуры есть еще т. 93:



#### 2. ОСЕЛ И СОЛОВЕЙ

Разночтения между автографами клавира и партитуры не приводятся, так как клавир значительно отличается от партитуры и, по существу, является самостоятельным вариантом этого сочинения.

- Т. 20—24. У И. Крылова:

«Тут Соловей являть свое искусство стал:  
 Защелкал, засвистал  
 На тысячу ладов...»

- Т. 67, голос. В автографе:



В издании 1966 г.:



Печатается по партитуре.

### ШЕСТЬ РОМАНСОВ НА СЛОВА ЯПОНСКИХ ПОЭТОВ Соч. 21

#### 1. ЛЮБОВЬ

- Т. 2. В автографе *p* отсутствует. Проставлено по партитуре.  
 Т. 5, голос. В автографе четвертая четверть — нота со ль - бе м о ль. Исправлено по партитуре.  
 Т. 11. В партитуре два такта по три четверти.  
 Т. 13—30. В переводе А. Брандта и в автографе из семейного архива:

«...подобный утренней заре, с улыбкой на сияющем лице,  
 и руки белые, как белые канаты из коры таку,  
 положишь ты на грудь мою».

Печатается по автографу ЦГАЛИ и партитуре.

- Т. 20, голос. В автографе *pp* отсутствует. Проставлено по партитуре.  
 Т. 36—37. В партитуре три такта по четыре четверти.  
 Т. 37, пр.р. В автографе *pp* отсутствует. Проставлено по партитуре.  
 Т. 38. В автографе *morendo* отсутствует. Проставлено по партитуре.  
 Т. 40—51. В переводе А. Брандта и в автографе из семейного архива:

«Не говори мне о тоске любовной,  
 бог великий восьми тысяч копий!  
 Как только солнце за гору зайдет...»

Печатается по автографу ЦГАЛИ и партитуре.

- Т. 41, голос. В партитуре — *f*.

#### 2. ПЕРЕД САМОУБИЙСТВОМ

- Т. 6. В партитуре два такта по три четверти.  
 Т. 10. В автографе обозначения *agitato* и *f espr.* отсутствуют. Проставлены по партитуре.  
 Т. 13—14. В партитуре: «...опять кричат».  
 Т. 20, голос. В партитуре нота ми — четверть с точкой, за ней четвертная пауза.  
 Т. 24, голос. В партитуре первая четверть — сливанная нота ми.

#### 3. НЕСКРОМНЫЙ ВЗГЛЯД

- Т. 2, голос. В партитуре вместо второй четверти и паузы — половинная нота.  
 Т. 4, пр.р. В автографе *espr.* отсутствует. Проставлено по партитуре.  
 Т. 8—10. В переводе А. Брандта:  
 «...вчера, когда веющий ветер».  
 Т. 15—19, голос. В партитуре:



- Т. 18—21. В переводе А. Брандта и в автографе ЦГАЛИ:  
«...о ива моя».
- Т. 26, голос. В партитуре вместо половинной ноты соль и четвертной паузы — половинная нота с точкой.
- Т. 26—32. В партитуре:  
«...когда твоим легким платьем  
веющий ветер играл».
- Т. 31—32. В автографе:



Исправлено по партитуре.

- Т. 32. В автографе *dim.* отсутствует. Проставлено по партитуре.
- Т. 34. В автографе *pp* отсутствует. Проставлено по партитуре.

### 5. БЕЗНАДЕЖНАЯ ЛЮБОВЬ

- Т. 9, голос. В автографе на третьей и четвертой долях ноты ре — до (вместо до — ре).  
Исправлено по партитуре.

## ЧЕТЫРЕ РОМАНСА НА СЛОВА А. ПУШКИНА. Соч. 46

### 1. ВОЗРОЖДЕНИЕ

- Т. 24, л.р. В партитуре здесь ф а - д и е з.

### 4. СТАНСЫ

- Т. 47—51, л.р. В автографе акценты отсутствуют. Проставлены по изданию вокальных сочинений Шостаковича (М., «Музыка», 1974), просмотренному автором.

## ШЕСТЬ РОМАНСОВ НА СЛОВА У. РАЛЕЯ, Р. БЭРНСА И В. ШЕКСПИРА. Соч. 62

### 2. В ПОЛЯХ ПОД СНЕГОМ И ДОЖДЕМ...

- Т. 35—37. В переводе С. Маршака:  
«Пускай сойду я в мрачный дол...»

### 5. СОНЕТ LXVI

- Т. 39—42. В переводе Б. Пастернака:  
«И вспоминать, что мысли заткнут рот...»
- Т. 67—69. В переводе Б. Пастернака:  
«Да другу трудно будет без меня».

## ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ. Соч. 79

### 1. ПЛАЧ ОБ УМЕРШЕМ МЛАДЕНЦЕ

- Т. 7—15. В переводе Т. Спендиаровой:  
«Солнце и дождик,  
Невеста легла,  
Жених подошел,  
Она уплыла».

### 3. КОЛЫБЕЛЬНАЯ

- Т. 6—21. В переводе В. Звягинцевой:  
«Мой сынок всех краше в мире,  
Спи, а я не сплю.  
Твой отец в цепях в Сибири,  
Спи, лю-лю, лю-лю».

## 5. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

- Т. 19—22. В переводе Н. Ушакова:  
«Пойдешь опять  
До утра гулять...»

## 6. БРОШЕННЫЙ ОТЕЦ

- Т. 6—14. В переводе С. Мар:  
«Эле-кабатчик  
Надел халат.  
— Дочка крестилась.—  
Ему говорят».
- Т. 20—23. В переводе С. Мар:  
«Циреле, птичка,  
Вернись к отцу!»
- Т. 64—70. В партитуре:  
«Вернись к отцу,  
Вернись к отцу,  
Вернись к отцу!»

## 8. ЗИМА

- Т. 25—27. В переводе Б. Семенова:  
«Зима наступила опять...»

## 11. СЧАСТЬЕ

- Т. 2—14. В переводе Л. Длигач:  
«Я мужа смело под руку взяла,  
Хоть я стара и стар мой кавалер.  
Его я в наш театр повела,  
И два билета взяли мы в партер».

## ДВА РОМАНСА НА СЛОВА М. ЛЕРМОНТОВА. Соч. 84

### 2. УТРО НА КАВКАЗЕ

- Т. 12—14. У М. Лермонтова: «Еще у ног Кавказа...»
- Т. 24—26. У М. Лермонтова:  
«Разлился блеск и светит там и там».

## ЧЕТЫРЕ ПЕСНИ НА СЛОВА Е. ДОЛМАТОВСКОГО. Соч. 86

### 3. ЛЮБИТ — НЕ ЛЮБИТ

- В автографе текст второго куплета изложен так:  
«Героям всегда преподносят цветы.  
Возьми ж, как герой, мой букетик и ты,  
Сорвиголова!  
Какие слова —  
Теперь мое сердце осудят!»
- Печатается по тексту первого издания.

### 4. КОЛЫБЕЛЬНАЯ

- Т. 35—36, пр.р. Лиги во втором голосе добавлены редактором.

## ЧЕТЫРЕ МОНОЛОГА НА СЛОВА А. ПУШКИНА. Соч. 91

### 1. ОТРЫВОК

Название монолога принадлежит композитору.

### 2. ЧТО В ИМЕНИ ТЕБЕ МОЕМ?..

- Т. 38—40. У А. Пушкина:  
«Узору надписи надгробной...»

## ИСПАНСКИЕ ПЕСНИ. Соч. 100

В испанском оригинале тексты песен «Звездочки» и «Ронда» имеют по одному куплету.

## БЫЛИ ПОЦЕЛУИ

- Т. 51, л.р. В автографе бекар к м и отсутствует.

## СОДЕРЖАНИЕ

От редакции . . . . .	VII
<b>ДВЕ БАСНИ И. КРЫЛОВА. Соч. 4</b>	
1. Стрекоза и Муравей . . . . .	1
2. Осел и Соловей . . . . .	5
<b>ШЕСТЬ РОМАНСОВ НА СЛОВА ЯПОНСКИХ ПОЭТОВ. Соч. 21</b>	
1. Любовь. Перевод А. Брандта . . . . .	15
2. Перед самоубийством. Слова Оцуно Одзи. Перевод А. Брандта . . . . .	19
3. Нескромный взгляд. Перевод А. Брандта . . . . .	21
4. В первый и в последний раз . . . . .	23
5. Безнадёжная любовь . . . . .	27
6. Смерть . . . . .	29
<b>ЧЕТЫРЕ РОМАНСА НА СЛОВА А. ПУШКИНА. Соч. 46</b>	
1. Возрождение . . . . .	31
2. Юношу, горько рыдая, ревнивая дева бранила... . . . .	33
3. Предчувствие . . . . .	35
4. Стансы . . . . .	41
<b>ШЕСТЬ РОМАНСОВ НА СЛОВА У. РАЛЕЯ, Р. БЁРНСА И В. ШЕКСПИРА. Соч. 62</b>	
1. Сыну. Слова У. Ралея. Перевод Б. Пастернака . . . . .	47
2. В полях под снегом и дождем... Слова Р. Бёрнса. Перевод С. Маршака . . . . .	50
3. Макферсон перед казнью. Слова Р. Бёрнса. Перевод С. Маршака . . . . .	53
4. Дженни. Слова Р. Бёрнса. Перевод С. Маршака . . . . .	58
5. Сонет LXVI. Слова В. Шекспира. Перевод Б. Пастернака . . . . .	61
6. Королевский поход. Слова народные. Перевод С. Маршака . . . . .	64
<b>ИЗ ЕВРЕЙСКОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ.</b>	
Вокальный цикл. Соч. 79	
1. Плач об умершем младенце. Перевод Т. Спендиаровой . . . . .	66
2. Заботливые мама и тетя. Перевод А. Глобы . . . . .	69
3. Колыбельная. Перевод В. Звягинцевой . . . . .	75
4. Перед долгой разлукой. Перевод А. Глобы . . . . .	78
5. Предостережение. Перевод Н. Ушакова . . . . .	83
6. Брошенный отец. Перевод С. Мар . . . . .	85
7. Песня о нужде. Слова Б. Шафира. Перевод Б. Семенова . . . . .	89
8. Зима. Перевод Б. Семенова . . . . .	93
9. Хорошая жизнь. Перевод С. Олендера . . . . .	100
10. Песня девушки. Перевод С. Олендера . . . . .	105
11. Счастье. Перевод Л. Длигач . . . . .	112
<b>ДВА РОМАНСА НА СЛОВА М. ЛЕРМОНТОВА. Соч. 84</b>	
1. Баллада . . . . .	118
2. Утро на Кавказе . . . . .	127
<b>ЧЕТЫРЕ ПЕСНИ НА СЛОВА Е. ДОЛМАТОВСКОГО. Соч. 86</b>	
1. Родина слышит . . . . .	131
2. Выручи меня . . . . .	133
3. Любит — не любит . . . . .	135
4. Колыбельная . . . . .	137
<b>ЧЕТЫРЕ МОНОЛОГА НА СЛОВА А. ПУШКИНА. Соч. 91</b>	
1. Отрывок . . . . .	141
2. Что в имени тебе моем? . . . . .	145
3. Во глубине сибирских руд... . . . .	151
4. Прощание . . . . .	154



ПЯТЬ РОМАНСОВ НА СЛОВА Е. ДОЛМАТОВСКОГО. Соч. 98	
1. День встречи . . . . .	157
2. День признаний . . . . .	161
3. День обид . . . . .	167
4. День радости . . . . .	172
5. День воспоминаний . . . . .	178

✱ ИСПАНСКИЕ ПЕСНИ. Соч. 100	
1. Прощай, Гренада! Русский текст С. Болотина . . . . .	182
2. Звездочки. Русский текст Т. Сикорской . . . . .	184
3. Первая встреча. Русский текст С. Болотина . . . . .	187
4. Ронда. Русский текст Т. Сикорской . . . . .	190
5. Черноокая. Русский текст Т. Сикорской . . . . .	194
6. Сон (Баркарола). Русский текст С. Болотина и Т. Сикорской	197

ГРЕЧЕСКИЕ ПЕСНИ	
1. Вперед! Мелодия А. Ксеноса. Слова К. Паламаса. Перевод С. Болотина и Т. Сикорской . . . . .	201
2. Пентозалис. Народная песня. Перевод С. Болотина . . . . .	203
3. Золонго. Народная песня. Перевод Т. Сикорской . . . . .	205
4. Гимн ЭЛАС. Мелодия А. Цаконаса. Слова С. Мавроиди-Пападаки. Перевод С. Болотина . . . . .	207

БЫЛИ ПОЦЕЛУИ. Слова Е. Долматовского . . . . .	209
Примечания . . . . .	212

**ДМИТРИЙ ДМИТРИЕВИЧ ШОСТАКОВИЧ**

**СОБРАНИЕ СОЧИНЕНИЙ. ТОМ ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ**

**Романсы и песни**

Для голоса с фортепиано

Редактор **Е. Стемпневская**. Лит. редактор **В. Мудьюгина**  
Перевод на английский **К. Данько**. Худож. редактор **А. Головкина**  
Техн. редактор **М. Ильина**. Корректор **И. Миронович**

Подписано в набор 28.01.80. Подписано в печать 30.06.82. Формат бумаги 60×90<sup>1</sup>/<sub>8</sub>  
Бумага офсетная № 1. Гарнитура гельветика. Печать офсет  
Объем печ. л. (включая иллюстрации) 28,5. Усл. п. л. 28,5.  
Уч.-изд. л. (включая иллюстрации) 32,06  
Тираж 4960 экз. Изд. № 10283  
Заказ № 5789  
Цена 7 р.

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 5 Союзполиграфпрома  
при Государственном комитете СССР  
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли  
Москва, Мало-Московская, 21

Ш 5201000000-373 КБ № 6-13-1982  
026(01)-82

